

BIBLIOTECA VIRTUAL KATHARSIS

# Los doce trabajos de Hércules

Marqués de Villena



Justo S. Alarcón  
justo.alarcon@yahoo.com  
justo@asu.edu

Edición digital de Biblioteca Katharsis  
[http:// www.revistakatharsis.org/](http://www.revistakatharsis.org/)  
Rosario R. Fernández  
[rose@revistakatharsis.org](mailto:rose@revistakatharsis.org)

Enrique de Aragón MARQUÉS DE VILLENA, (1384-1434)



Este personaje singular entre sus contemporáneos, conocido vulgarmente por el título de Marqués de Villena, procedía de la sangre Real aragonesa por parte de padre, y de la de los monarcas castellanos por la línea, materna, pues fue hijo de D. Pedro, que tuvo por padre á D. Alonso, primer Condestable de Castilla y primero y único Marqués de Villena, biznieta de D. Pedro, Infante de Aragón y tercer nieto del Soberano aragonés D. Jaime II, descendientes todos de los condes de Barcelona. Su madre D.<sup>a</sup> Juana, hija bastarda de D. Enrique II, que la hubo en D.<sup>a</sup> Elvira Iñiguez de Vega, lo dio á luz en 1384.

No bien nació se quedó huérfano y habiéndose encargado su abuelo de la educación del ilustre vástago, pretendió que el nieto, conformándose con las corrientes de la época, se dedicara a las armas.

Contrario D. Enrique a los deseos de su familia, y prescindiendo de la brillante carrera a que estaba llamado por su elevada estirpe, despreció los ejercicios guerreros y con singular aplicación y excepcional talento, dedicóse a los estudios literarios e históricos, a las matemáticas, filosofía, alquimia y astrología, llegando a adquirir la reputación de ser un genio en algunas de esas ciencias.

Tanta ilustración en un noble en aquellos tiempos en que la mayoría de los aristócratas no sabían leer ni escribir, llamó poderosamente la atención de sus deudos, los cuales, en su ignorancia, juzgaron que D. Enrique era inhábil no solo para los altos negocios del Estado, sino para administrar sus intereses domésticos y de conformidad con ese erróneo criterio, lo relegaron á una especie de aislamiento, calificándole además de nigromántico.

Su abuelo, sin embargo, concibió el proyecto de casarle y, de acuerdo con el Rey

D. Enrique El Doliente, dieron al Marqués de Villena por esposa á doña Maria de Albornoz, ilustre dama que poseía el Señorío de varios lugares.

No tardó mucho en que el Monarca, bien por engrandecer al sabio, su primo hermano, bien por otras razones que creemos del caso omitir, solicitó que el Marqués de Villena fuese elegido Maestre de Calatrava, importantísima dignidad á la sazón vacante por fallecimiento en 1404 de Gonzalo Núñez de Guzmán.

Querer es poder, ha dicho un publicista, y de acuerdo con esa máxima se disolvió el matrimonio y con dispensa del noviciado quedó convertido D. Enrique en Fraile; siendo designado en capítulo de la Orden celebrado en Santa Fe de Toledo, Maestro de Calatrava, suscitándosele un competidor en la persona de don Luis de Guzmán, que también fue elegido por algunos Caballeros disidentes para el mismo cargo.

Después de largos pleitos y cuantiosos desembolsos, el Capítulo general de la misma Orden pronunció sentencia en 1414, por la que se privó al Marqués de Villena del Maestrazgo, y poco después el Romano Pontífice dio por nulo el divorcio que ganara su esposa D.<sup>a</sup> María Albornoz, en Castilla.

Con estas dos decisiones sobrevinieron á D. Enrique igual número de infortunios: uno, que se encontró desposeído de grandes riquezas, y el otro, el hallarse obligado á vivir con su mujer, cuyo genio y carácter era antitético al suyo.

Sufrió con paciencia ambos contratiempos, hasta que al objeto de que no dejara de subsistir por la escasez, se le concedió el Señorío de Enhiesta y después de veinte años de compañía con su cónyuge, murió en Madrid á 15 de Diciembre de 1434.

Fue D. Enrique de Aragón pequeño de cuerpo y grueso, de color sonrosado, por temperamento enamorado, y destemplado en el comer y beber. Era de talento sutil y de elevados sentimientos. Sus progresos en lingüística y ciencias exactas y físicas se atribuyeron á influjo diabólico, calificándolo de brujo: fama que no sólo se aceptó por las gentes sencillas é iliteratas, sino que fue recibida por muchos próceres y palaciegos, que la utilizaron para desacreditarle en concepto de su sobrino D. Juan II de Castilla.

Y lo más notable es que tal reputación no se limitó á su generación: propagóse también a otros siglos, contribuyendo á ello la quema que sufrió su biblioteca y algunas obras que escribió; cuyo hecho sucedió de esta manera. Fallecido don Enrique, algunos teólogos, cediendo a la ignorancia de los tiempos y á

preocupaciones vulgares, delataron a aquel monarca los escritos de su tío, y haciéndose D. Juan II cómplice de la absurda denuncia, sometió la censura de estos á Fr. Lope de Barrientos, y de conformidad con el dictamen de este y otros sujetos, ordenó que parte fueran quemados y otros conservados.

Escribió:

- 1.º-- Traslado del latín en romance castellano de la Eneida de Virgilio. Empleó en esta versión un año y días, terminándola en Octubre de 1428.
- 2.º-- Comedia del Dante.-- Traducción del italiano al idioma español.
- 3.º-- Retórica nueva de Tulio.-- Versión del latín al castellano.
- 4.º-- Arte de trovar.
- 5.º-- Arte cisoria ó tratado del arte del cortar del cuchillo

(Universidad de Zaragoza)

## **LOS DOCE TRABAJOS DE HÉRCULES**

### ÍNDICE

Presentación

Carta a Mosén Pere Pardo

Introducción

Capítulo Primero

Capítulo Segundo

Capítulo Tercero

Capítulo Cuarto

Capítulo Quinto

Capítulo Sexto

Capítulo Séptimo

Capítulo Octavo

Capítulo Noveno

Capítulo Décimo

Capítulo Onceno

Capítulo Doceno

Conclusión

## PRESENTACIÓN

Comiença el tractado de los *Doze trabajos de Ércules*, ordenado por el muy alto señor don Enrique de Villena, del alto e magnífico señor don Pedro, Condestable de Castilla, fijo, e del muy alto, claro e poderoso señor don Enrique, de Castilla rey, nieto, las almas de los cuales Dios en su gloria resciba. E fizolo a preçes e instançia del virtuoso cavallero mosén Pero Pardo, consegero del alto e poderoso señor el de Aragón rey, señor de la varonía de Albaida e de Corbera, escripto en romançe catalán. E acabóse en Valençia del Çid la biéspera de Ramos del año del nasçimiento del nuestro salvador Jhesú Christo de mill e quatroçientos e diez e siete años, en el mes de abril. E después trasladólo él mesmo en lengua castellana, a suplicaçión de Johán Fernández de Valera el moço, su escrivano en la su casa e notario público en todas las villas e logares de la su tierra, deseoso saber las declaraçiones d'estos trabajos de Ércules, que otras vezes en departidos logares oyera contar e plaziéndole la manera como eran en este puestos tractado. En la cual trasladaçión en algunos passos el dicho señor alongó más de lo que en el original catalán fizó, e en otros acortó, segúnd lo requería la obra a mayor declaraçión por el trocamiento de las lenguas, non mudando la substançia del primero conçeimiento nin la orden del proçeder, usando del común hablar e fuyendo o apartando, siquiera esquivando, quanto pudo de los intricados e menos entendidos por legos vocablos, a fin que a muchos pudiese aprovechar e comunicarse.

## CARTA A MOSÉN PERE PARDO

Muy honorable e virtuoso cavallero, ya sea por vulgada fama fuese informado de vuestras virtudes, mucho mayormente agora he avido cognosçimiento de aquéllas por comunicarme e desvelar vuestros loables deseos, talante aviendo de saber los fechos de los antiguos e gloriosos cavalleros, de los cuales los poethas e istoriales han en sus obras comendado, perpetuando las recordaçiones de aquéllos. Singularmente los trabajos del fuerte Hércules, que por su virtud fue entre los gentiles deificado, rogándome los allegase e juntos en un tractado poner quisiese en lengua catalana por informaçión vuestra, opinando vós yo oviese leído los istoriales que d'esto han tractado e poetas que con ello guarnesçieron sus ficciones. Fue a mí plazible vuestra loadera inclinación e la satisfaçión cargosa, considerando mis insufiçencia e discreçión, siquiera la poquedat de istorias por mí vistas, non algo menos las curiales e familiares ocupaçiones que non dan logar e, sobre todo, las adversidades de la movible fortuna non consintiendo el mío reposar pensamiento. Empero confiando en el Bien soberano, que es dador de todos bienes e ayuda a los buenos desseos, supliendo el fallesçimiento de los deseantes, e trae los buenos propósitos a devidas fines; e

que vos, por vuestras amistança e bondat, soportaredes los fallesçimientos, asi en estilo como en orden, en el presente por mí puestos tractado por inadvertençia e más verdaderamente ignorançia, atrevíme en buscar, coger e ordenar los dichos trabajos, en tal guisa que non se perdiese tan buen deseo, somido en la mar de potençia, nin peligrase por las ondas del tiempo, antes fuese en acto deduzido por viento suave paçífico e de elocuençia a praticable puerto. E si por mí, segúnd es dicho, menguadamente fuese tractado, por otros más suficiençes, vista la materia, seer pudiese de mejor vestida forma, rogándovos azeptedes la presente obra, acatando las materia e afecçión mías, non aviendo respecto a la ruidat de la ordinaçión e escuridat de sentençias, e la comunicuedes en lugar que faga fructo e de que tomen enxemplo, a cresçimiento de virtudes e purgamiento de viçios. Así será espejo actual a los gloriosos cavalleros en armada cavallería, moviendo el coraçón de aquéllos en non dubdar los ásperos fechos de las armas e emprender grandes e honrados partidos, enderesçándose a sostener el bien común, por cuya razón cavallería fue fallada. E non menos a la cavallería moral dará lumbre e presentará señales de buenas costumbres, desfaziendo la texedura de los viçios e domando la feroçidat de los mostruosos actos, en tanto que la materia presente más es satírica que trágica, ya sea trágicos la ayan deduzida. Aviéndome por escusado si más aína non he acabado el tractado a queste por lo que en mis escusaçiones desuso dixi. E quisiera en mayores cosas e quiero quanto buenamente pueda complazer la nobleza vuestra, la cual Dios conserve en su graçia e faga non solamente seguir las proezas de los antiguos, mas aun que seades enxemplar de virtudes a los presentes e venideros cavalleros que actual e moralmente buscan enxemplo.

## INTRODUCCIÓN

*Por introduçión de a queste tractado, a mayor cognosçimiento, es de notar las sus distinciones e manera de proseguir, segúnt en el prinçipio de las recordables estorias se suele e deve fazer.*

De las cuales ésta es muy singular, segúnt paresçe en los poetas que han fecho d'ella expresa mençión, singularmente Séneca en las sus Tragedias e más apuestamente en la primera de ellas, que es intitulada en latín *Ercule furente*, poniendo en ella cómo desçendió el dicho Hércules a los infiernos en vida. E otros virtuosos actos que fizo, moviendo a virtud a los estonçes bivientes e a los que después vernién, compusieron. E será muy provechoso a los leyentes, acuçiando los valientes coraçones a semejables e grandes fechos. Por esto los romanos, segúnd pone Valerio en el segundo libro e título primero «De los antiguos estatutos», capítulo terçero, diziendo que leían los buenos fechos de los pasados e virtuosos cavalleros, por animar a tales e mayores cosas, mandaron fazer corónicas e leerlas, afirmando que tal exerçicio era pungitivo de virtud. E

en él se criaron los Camillos, Çipiones, Fabriçios, Marçelinos e Fabianos, los cuales lumbre del imperio fueron por los istoriales llamados por sus estrenuidat e virtud. Non menos d'esto los Çésares por tal criamiento e uso las heroicas alcançaron virtudes e fueron dignos de alcançar e alcançaron el imperial grado.

Será este tractado en doze capítulos partido, e puesto en cada uno un trabajo de los del dicho Ércules por la manera que los istoriales e poetas los han puesto; e después, la exposiçión alegórica; e luego, la verdat de aquella estoria segunt realmente contesció. Dende seguir se ha la aplicaçión moral a los estados del mundo e, por enxemplo, al uno de aquéllos.

Por eso cada capítulo en cuatro párrafos será partido: en el primero, la historia nudamente poniendo; en el segundo, las obscuridades declarando; en el terçero, la verdat de la ficçión apartando; en el cuarto, el artifiçio de la aplicaçión enxemplando. Por manera que sin enseñamiento de sçientífico mostrador vuestro entendimiento cavalleril comprehenda el fructo de aqueste tractado e pueda, en otros comunicando, traspasar. E verés, catando con reposado ojo de la investigativa, que se pueden aquestos trabajos a muchas obras aplicar e cada uno de los estados poder de aquéllos tomar enxemplo.

D'estos trabajos habla Virgilio en el VIII libro de la su *Eneida*, onde pone que los cantavan los saçerdotes en los hipnos antes de los sacrificios en la fiesta que celebravan cada año de la victoria que ovo Ércules del ladrón llamado Caco. De aquestos trabajos non olvidó Boeçio fazer mençión en el cuarto libro *De consolaçión* e metro final de aquél. ¿Qué puedo dezir si non que todos los coronistas han pregonado aquestos trabajos, reputándolos dignos de perpetua recordaçión, çentro de virtuosas costumbres e enxemplo comun a la diversidat de los estados, hedades, condiçiones e tiempos?

Ca el mundo es partido en doze estados prinçipales e más señalados, so los cuales todos los otros se entienden. Es a saber: estado de prinçipe, estado de perlado, estado de cavallero, estado de religioso, estado de çibdadano, estado de mercadero, estado de labrador, estado de ministral, estado de maestro, estado de disçiplo, estado de solitario, estado de muger.

E cada uno de aquestos estados contiene diversas distinciones de grados, así como estado de prinçipe, que representa emperadores, reyes, duques, marqueses, condes, vizcondes, capitanes, gobernadores e todos los otros que han juridiçional exerçiçio temporalmente o que han de regir compañías o familia. Ca cada uno de aquestos tiene prinçipado en su familia e manera.

E so el estado de perlado entiendo papa, cardenales, patriarcas, primados, arçobispos, obispos, abades, priores, maestros de órdenes, vicarios, rectores,

oficiales, ministros, guardianes, mayoresales e todos los otros que han exerciçio de jurisdicción eclesiástica o han de regir súbditos por eclesiásticas leyes, ca cada uno de aquéstos tiene perlatura en su grado e manera.

Por estado de cavallero entiendo rico omne, noble, vasvasor, infançón, cavallero armado, gentil omne e todos los otros que son fidalgos e a quien pertenesçe usar, exerçer e multiplicar las costumbres virtuosas e buenas, a conservaçión e defendimiento del bien común.

Por estado de religioso entiendo christianos e los grados de religión espeçífica, así como capellanes e fraires. E aun so el nombre de fraires las distinciones de órdenes, es a saber: monges negros, monges blancos, frailes menores, frailes predicadores e los otros atales; e demás las dueñas de religión, contando en ésta finalmente todas las personas que so çierta regla, ábito, comunidat, cofradía, soçiedat o hermandat biven.

Por estado de çibdadano entiendo çibdadanos honrados, burgeses, ruanos, omnes de villa que non biven de su trabajo nin han menester conosçido de que se mantengan.

Por estado de mercader entiendo los comprantes e vendedientes, siquiera mareantes que por ganancias de fletes e pasadas por las mares fazen presçios e abenencias en guisa de mercadería, sacando dende sabido provecho. Aun se entiende en esto mesoneros e botiqueros o tenderos e todos los otros que so çierto presçio e abenencia buscan e han ganancia de que biven.

Por estado de labrador entiendo villanos cavadores e labradores, ortelanos e los que se alquilan a jornales e los que lievan cargas a cuestras de lanas, paños e otros carguios atales de unas casas a otras; e aun pescadores e recueros e los otros que biven de su trabajo corporal, usando ofiçios e menesteres haxos e despreçiados, segúnd son los que acarrear el estiércol e alimpian los lugares inmundos e los tales como éstos.

Por estado de ministrál entiendo plateros, ferreros, texedores, pintores e los otros que por menester público, labrando de sus manos e vendiendo su labor, alcançan de comer.

Por estado de maestro entiendo maestros en theología, doctores en leyes e en cánones, maestros en mediçina e en artes, philósofos bachilleres e los otros que saben e pueden e an actoridat de mostrar a discipulos alguna sapiencia, sçiencia, arte, doctrina o enseñamiento.

Por estado de discipulo entiendo escolares, camareros de las escuelas, repetidores

e todos los otros que so disciplina de maestro ganan doctrina e se disponen de la ganar por vía científica o moral.

Por estado de solitario entiendo hermitaños, anacoritas, emparedados, reclusos o encerrados, silvanos e apartados e todos los otros que biven arredrados de compañía e se dan al contemplativo bevir.

Por estado de muger entiendo dueña, donzella, moça, casada, biuda, sierva, niña e todos los otros grados femeniles o mugerriegos en cualquier dignidad o subgección que sean fallados.

De las otras personas que fuera de aquestos ya nombrados e de sus vías biven, así como piratas o cursarios, ladrones, robadores, violentadores, incensores, vagabundos, vaibitas, giróvagos, infieles, paganos e de atales, non fiz mençion, ca encartados o fuera echados de la virtuosa vida e lícita non fazen estado por sí, nin son miembros sanos del cuerpo místico universal de la especie humana e congregación del mundo.

Empero todos aquestos, así los unos como los otros, cada uno en su manera podrán veer en el espejo de aquestos trabajos su condición e vida: los virtuosamente bivientes enxemplar que seguir puedan; e los viciosos sus fallesçimientos cognosçerán e por diferencia de los bien bivientes la su detestable vida ante sí podrán entender. Por ende, esforçar se han los buenos, pugnando crescer en virtudes, e los malos avrán refrenamiento a sus vicios.

E ya sea aquí non estén deduzidos específicamente cada uno de los nombrados estados por cada un trabajo con sus diferencias e variedades de casos, sinon implícitamente e sumaria por gracia de brevedad, empero por lo que aquí será dicho e exemplificado avi-és manera e arteficio para deduzir e aplicar los dichos trabajos a los e por los ençima puestos estados e sus diferencias, segúnt non dubdo que vuestro claro ingenio sabrá mejor praticar que la ruidat mía mostrar puede.

## CAPÍTULO PRIMERO

*Por diversas maneras la orden de aquestos trabajos han los auctores variado, algunos poniéndolos segúnd orden natural e de tiempo e otros segúnt orden artificial e de dignidat. E aprovada es la que Boeçio ha tenido en el su cuarto libro De consolación, en el metro final, siguiendo la orden de dignidat. E allí ha puesto qu'el primero trabajo fuese domar los çentauros. E por esso, siguiéndolo, aqueste trabajo porné primero en orden e asentaré como çimiento en este primero capítulo, contando la istoria, siquiera poética ficción, que es tal*

Segúnd Ovidio en el su Metamorfóseos ha registrado, afirmóse que fue un gigante a quien llamaron Uxio, el cual se enamoró de Juno, deessa del aire, fija de Saturno e madrastra de Ércules. Aqueste gigante, aviendo lugar e vagar, quiso con la dicha Juno carnalmente juntarse, mas non consintió ella nin por voluntad se inclinó al loco desseo de Uxio. Non embargante que se viese en poder de tal gigante en logar apartado, guardó con todo eso su honestad, defendiéndose non por fuerça corporal, mas por ingenio e presto consejo de muger entendida, formando en el aire imagen fantástica de muger en la niebla espessa que era entre Uxio e ella a figura de sí muy aína e caso sin tiempo por arte divinal. E aquesta imagen así formada acatando Uxio, cuidó que fuese la verdadera Juno que él amava. E así se juntó con aquella sombra, presumiendo usar carnalmente de Juno, que tanto cobdiçiado avía.

E por este juntamiento empreñóse aquella sombra o mentirosa figura por misterio e voluntad de la deessa. E non solamente conçibió, mas, llegado el tiempo común del parto, parió de una vegada, siquiera de un vientre, animales çiento, que de la çinta arriba avían figura humana e usavan de cavalleriles armas, e de la çinta ayuso avían forma cavallar pelosa e la cola cresçida, corriendo en dos pies con grant ligereza fasta se egualar con el curso de los arrebatados vientos en su correr.

Aquestos animales llamó aquella hedat çentauros. E éstos destrúen, gastavan e corrién con su esquivia desmesura bestial dissipando lo que ante sí fallavan e cuanto podién. Del número de los cuales fue Quirón, maestro de Archilles, e Neso, el que furtó a Dainira, e otros de quien los poethas fazen grant minçión.

Oyendo Ércules el daño que aquéstos en la tierra fazían, movido por favor de virtud e grandez de coraçón cavalleril, quiso empachar la grant osadía de aquéstos e refrenar el su viçioso atrevimiento. Zelando el bien de la patria común e el sosiego d'ella, non dubdó ponerse a peligro, peleando personalmente con los dichos çentauros, informado que por el su padre Uxio fue temptado corromper la

su madrastra Juno, e por aquella cobdiçia en la figura mentirosa de la riuve engendró aquellos chimerinos o mezclados de diversas naturas animales, que embargavan la política vida del cuerpo místico de la cosa pública.

Aqueste Ércules, por la divinidad de su madrastra Juno ayudado en este caso, sobró los çentauros, fuera echándolos e encogendo en las ásperas selvas del monte Pelias; e por el su miedo escondidos en las oscuras cuevas del monte Ossee, non osando más tornar entre los omnes a quien daño fazían, dándose al uso del caçar las bestias fieras en las esquivas espesuras e desabitadas de Rodope. Fue así librada la tierra de tal subjecçión e daño por aqueste virtuoso cavallero Ércules, a remembrança del cual e gloria pusieron en las istorias los poetas aqueste trabajo; e aun a exemplo de los estonçes bivientes e de los que después avían de venir.

Esta manera de hablar es fabulosa, ca non es semejable de verdat nin conforme a las obras de natura comunes e usadas. Empero la su significación, segúnd Fulgençio ha declarado en la su Methología e los otros que descubrieron las figuras poéticas por razon qu'el fructo de aquéllas fuese entendido e cogido a beneficio de la moral vida, entiéndese por la deessa Juno la vida activa, que acata las temporales cosas e se ocupa en ellas. Por esso es dicha deessa del aire, a mostrar la poca firmeza de las temporales cosas, empero es divinal por seer de las cosas que convienen a la conservación de la vida de los omnes. Es dicha madrastra de Ércules, que es interpetrado virtuoso, e por eso porque las ocupaciones temporales contrallan, tientan, turban e desvían al omne virtuoso, embolviendo e abaxando la sabieza humana en las terrenales cosas, faziéndole bien paresçer lo que le embarga venir al su devido fin.

E por Uxio se entiende el omne cobdiçioso que non cura de virtud, poniendo toda su esperança en los temporales e fallaçedores bienes, enamorándose de la vida activa, queriéndola del todo aver a su uso. E estos tales la alcançan menos por non aver consigo el çimiento de virtud e buena entención.

Por esso la dicha vida activa por éstos non derechamente buscada causa error e escuresçimiento de cognosçer virtud en el entendimiento de aquéllos, faziéndoles entender engañosamente que la vida activa sea solamente para alcançar e conservar temporales bienes; lo que non es, sinon para conservar e mantener virtud e vida contemplativa. Este error es la niebla a semejança de sí que la vida activa representa al cobdiçioso, en la cual engañado se delecta e usa de aquélla por actos non devidos. Allí se engendran mostruosos efectos e desaguisadas costumbres, que al prinçipio paresçen humanas e la su fin es bestial e sin honra.

E éstos son los çentauros, cuya muchedumbre es significada por el número de ciento, non dando reposo a la morança de los omnes querientes segúnt razón

bevir. Estos çentauros van armados en la parte delantera defendiendo sus maliçias e colorándolas, mas la su fin es desnuda e cognosçida, dexando cola de mala nombradía, non teniendo alguna firmeza, fuyendo así como el viento, mostrando que poco dura la vida de los viçiosos e en viento se convierte, vanesçiendo por olvidança. Contra los tales los virtuosos por zelo de la cosa pública batallan esforçadamente, reprehendiéndolos e refrenando por temporal poderío, apartado de la congregaçión de los omnes dados a vida çivil tan nozible embargo. E así son fuera echados los viçios e embiados a los desiertos e montes, que se entienden por los profundos pensamientos mostruosos e enconados, non dexando los malos pensamientos de fuera poner en obra.

Esto dicho es la alegórica significaçión, empero la verdat de la estoria fue así. Que Uxio era un grand señor en la tierra de Greçia, todo inclinado e dado a la vida activa. E por cobdiçia de enseñorear muchas gentes e subjugar los pueblos se ingenió domar cavallos e cavalgarlos. E fizo así en el comienço çiento de cavallo, que armados corrién aquella tierra, faziéndose obedesçer por temor servil e estragando su voluntad los abitadores de aquellas comarcas. E los omnes e gentes d'esa sazón de tal novedat maravillados como de cosa que de antes non avían visto, cuidáronse que el omne e el cavallo en que cavalgava fuesen un cuerpo mezclado e compuesto de humana e cavalluna figuras. E pusiéronles nombres çentauros, porque eran çiento e porque corrién como aura, que quiere dezir viento o aire movido.

Sabiendo esto el muy fuerte Ércules, fijo de Júpiter e de Almena, fue en aquellas partes e batalló contra los çentauros dichos e vençiólos e fuera echólos de la tierra, confinando aquéllos en las montañas desiertas, dando lugar e azina de virtuosamente e reposada bevir a los que d'ello avían propósito.

Esto fue istoriado por la figura de suso dicha en el primero párrafo a perpetual memoria e duró fasta que es llegada fasta este nuestro tiempo. Çiertamente es espejo o lumbre al estado de los príncipes mayormente entre los otros, onde pueden claramente veer las virtudes e vida al su estado convenientes. Aprendan, por ende, los que súbditos e vasallos rigen punen de semejar a Ércules, manteniendo justiçia, perseverança e fortaleza. Guerreen los çentauros, que son los criminosos e malfechores sin bien alguno e, de otra manera, las malas costumbres o detestables usos, e dexen al pueblo bien queriente bevir en reposo. Por el guerrear de los çentauros la justiçia comotativa usen, penando los malos, siguiendo aquel exemplo. E por el reposo de los pueblos la justiçia distributiva, que es más noble parte, cognoscan se deve por ellos cumplir, gualardonando los buenos fechos e serviçios e dando benefiçios a los meresçientes e honrando los virtuosos por favor e testimonio de virtud.

E si spiritualmente esto querrés aplicar al estado de perlado, que deve fuir a los

viçios e desechar las malas doctrinas, reluziendo por exemplos e buena fama, sería muy proprio aquesto que en esta istoria es dicho allegar. E por razón de abreviar, déxolo a la discreción vuestra, que por este e por los otros estados sabrá deduzir este trabajo mejor que por mí podria ser expresamente puesto. E dó fin al primero capítulo.

## CAPÍTULO SEGUNDO

*El segundo trabajo fue quando Ércules mató el león en la selva o montaña espessa de árboles nombrada por los de aquel tiempo Nemea. De aquesto fabla Boeçio e muchos istoriales e poetas, por cuya concordia paresçe que sin ficción contesçió en la que se sigue manera*

Es en Greçia una grant selva o espessura de árboles antigua e espantable, esquivada e non abitada, áspera de peñas e foyada de cuevas, sombrosa e oscura, dicha Nemea, acompañada de fieras e salvajes bestias, entre las cuales avía un león muy grande e bravo, gastador de los pobladores e de allí vezinos. Por miedo del qual los viandantes desamparavan los caminos que pasavan çerca de aquel lugar. E labradores con los bueyes mansos non osavan rebolver la dura tierra nin encomendar las simientes al labrado campo. Los pastores dexavan sus ganados sin osarlos bolver quando se llegavan a aquel lugar. E los moradores en las caserías e aldeas dexavan su labrança, ençerrándose en el fuerte muro de los mayores logares, recogéndose en las fortalezas e casas altas. Tanto era el temor que del dicho león, e non menos dapño, avido e conçevido avían.

Oyendo esto el virtuoso e valiente cavallero Ércules, acorrió e ayudó al hermamiento e daño que resçibién los de aquella tierra, non aviendó miedo, maguer oyera dezir de otros muchos cavalleros que de ante d'él avían dubdado matar el león dicho, e aún algunos que lo provaron fenescieron í sus días e entre los dientes del cruel león la suya sin defensión perdieron rebatadamente vida. Antes con virtud non sobrada andovo a la silva dicha buscando el espantable león, combidándolo viniese a él por bozes e amenazas, fasta que llegó a la dura cueva onde el cruel león se reçebtava o estava.

El qual prestamente salió contra él con salto liviano, mostrando las corvadas uñas, los ojos bermejos e sangrientos por muchiguada ira, las crines levantadas, rugiendo con boz desacordada e agra, esforçándose comer a Ércules, usando de tal vianda, es a saber de carne de omnes. Mas Ércules, que mucho mejor de dentro por virtud que de fuera por armas era guarnido, non dubdó el fiero esperar león, nin mudó el valiente propósito. A la fin, con su fuerte maça enclavada derribó el corporiento león e desnudó la piel de los sus miembros e fizo a sí d'ella vestidura bien adobada, que traía sobre las armas. E guarneçió las

uñas e los dientes de oro de aquella piel por fermosura. E así se falla esculpido o entallado en algunas imágenes de Hércules en las antigüedades de Grecia. Por esta manera fue librada aquella provincia e fue a memoria e loor del dicho Ércules este trabajo istoriado.

Aquesta istoria mençionaron los istoriales a fin que por ella pudiesen por hermosas e cubiertas palabras reprehender los sobervios, que en la naturaleza del león son entendidos, e para esforçar los virtuosos a sobrar e domar la soberbia. La cual con osadía e fuerça leonina gasta las vezinas virtudes e arriedra del omne en do se reposa toda compañía de buenas costumbres, queriendo paresçer mayor sin méritos entre aquéllos que mejor d'él lo merescen e aun non conosciendo sus propias e manifiestas culpas e erroneamente estimándose o cuidando ser virtuosos e quererse honrar así como si lo fuesen çierto.

E la verdat de aqueste trabajo fue así como la istoria lo cuenta en el párrafo primero sin ficción poética o semejança metafórica alguna. Por ende en este párrafo terçero non es menester apurar la verdat de la istoria, segúnt la orden començada e departida en estos capítulos.

E puédese moralmente aplicar a los estados del mundo; e mejor e muy propriamente e singular al estado del perlado, entendiendo por aquella comarca onde el león morava cualsequier perlatura a quien la selva de viçios es açercada, E maguer tenga en sí muchas bestiales costumbres, la soberbia es aquélla entendida por el león, que da el enojo mayor e por seer cabeça de los viçios e primero en orden de las culpas mortales. Éste faze vanos e vazíos de bien los estados que le siguen, contra el cual cada uno de los dichos estados se devrié levantar e oponer a defendimiento del bien común, a quien mucho nuze. Mayormente pertenesçe esto fazer al estado de perlado, paresçiendo Ércules en esta parte. Deve por visitaçiones e enxemplos e correçiones estirpar e desechar la soberbia con sus causas e çircunstançias de las almas a él encomendadas, non con cuchillo de justiçia temporal, sinon con maça de madero, por cuya blandura la piedat eclesiástica es entendida; e al cabo es enclavada de fierros, que demuestra la çensura canónica que sin romper la piel corporal magula dentro en el ánima spiritualmente.

Aun se puede entender en otra manera cuando el perlado contradize o se opone al poder temporal, que por manera leonina quiere las prehemencias e derechos e inmunidades de la Iglesia antonomásica infringir o quebrantar. Estonçes el perlado derribe e abaxe la soberbia de los tales por municiónes e piadosas exortaçiones, siquiera requerimientos, antes de otras cosas por la blandura del madero començado; e después, si menester fuere, que non dubde con la parte enclavada de la maça ferir la leoníl temeridat, amatando el sobervio movimiento fasta le quitar el proprio cuero, que son los beneficios e sacramentos que el

estado seglar rescibe de la Iglesia. E traiga aquel cuero sobre sus armas por enxemplo e testimonio, es a saber que lo faga públicamente, por que conoscan los menores que serán más ásperamente corregidos cuando el león ha quitado la piel sin dubdarlo. E allende d'esto, si el caso lo requiere, guarnesca el perlado las uñas e los dientes de aquesta piel en oro. E esto demuestra los feudos e jurediciones, poderíos, çensos e tenençias qu'el lego terná, con que muerde e rescuña a su perlado, resistiendo al justo spiritual mandado. E desuéllale el perlado la piel, quitándole estas cosas que lo fazían ensoberveçer e guarnesçe de oro las cosas dichas, reduziéndolas a la Iglesia. E allí quedando, así queda el tal león desollado a enxemplo de los atrevidos. Aqueste tal despojo a gloria de tal perlado deve ser recordado siempre.

Podía seer al estado del cavallero esto aplicado o allegado, a quien conviene contradexir a los soberviosos enemigos invasores de la patria, tolléndoles los despojos en testimonio del vençimiento e reduçción o recobramiento de virtud e paz. E así a cada uno de los otros estados, dexándolo al avisto entendimiento vuestro que lexos mejor de mí la començada sabrá seguir e continuar materia.

### CAPÍTULO TERCERO

*El terçero trabajo passó Ércules desechando e apartando las arpías de la mesa del rey Phineo, encogiendo aquéllas en las islas Trofeas, allí do las falló Eneas, segúnd Vergilio en el terçero libro de las Eneidas cuenta. E aquesto, de muchos doctores cogido e istoriales, contesció así como se sigue*

Fue un rey en Greçia nombrado Phineo e ovo dos mugeres; de la primera tenía fijos e de la segunda non. Aquella segunda, como madrastra, aborresçía los fijos de la primera e buscava muchos achaques por los poner en culpa e fazer caer en yerro, tanto que un día les dixo a cada uno d'ellos apartadamente que durmiesse con ella. E cada uno d'ellos, fiel a su padre, negó de lo fazer e, demás, contáronlo al dicho su padre. E aquesto negó muy desvergonçadamente la madrastra, encargando a los alnados que ellos quisieran cometer aquel yerro, quexándose al marido e afrontándolo de castigo. E Fineo, vençido e más verdaderamente engañado por las palabras compuestas de la muger, conçibió ira contra los propios fijos non culpables, çegándolos de la corporal vista.

En vengança de aqueste tal fecho fueron los dioses muy irados contra Fineo, penándolo de tanta culpa por esa mesma guisa, e priváronlo de la vista, segúnd él a sus fijos privado avía, que eran inoçentes. E añadieron más a la pena, que las aves infernales, que son dichas arpías, asechasen todavía la mesa del rey Fineo ya dicho, ensuziando aquélla en la ora del su comer con sus inmundiçias e arrebatando las viandas de la real mesa. E con esta quexa e angostura lo fazían

bevir en tristeza de vida e más verdaderamente muerte alongada.

La figura de aquestas arpías, segúnd los poetas, es tal: que an la faz virginal, es a saber de fermosa donzella e son aladas en el cuerpo e cubiertas de pluma e tienen los pies armados de agudas uñas, la boca amarilla por fambre. E por mucho que coman, jamás non se fartan.

Sabiendo el virtuoso Ércules qu'el estado de tan alto rey era dinigrado o escurescido, siquiere amenguado e la su vida nubilada e en cuidado detenida, fue a aquellas partes. E saeteando las dichas arpías con el su poderoso arco, lançólas de la casa o palacio e del regno de Phineo. Las cuales, non seguras en algunt logar por la erculina temor, se reçerraron o ençerraron en las islas dichas Trofeas. E los dioses, acatando aqueste acto, movidos de piedat, restituyeron o fizieron cobrar el beneficio del veer el rey Fineo e a los sus fijos eso mesmo. E así fue librado de tanta pressura el rey Fineo por Ércules, a cuya memoria e alabança fue en las istorias este canonizado, si quiere aprovado en buen enxemplo, trabajo digno de grand recordación e loor.

Aquesta ficción en parte es parabólica e en parte fabulosa, significando por Fineo el estado del omne virtuoso, que deve seer rey de las sus passiones, rigiéndolas con mano de fortaleza e constançia moral. Aqueste tal conviene seer junto en matrimonio con la derecha entinçión e sana. Ésta es la primera muger, de la cual engendra fijos de buenos exemplos e obras loables. E después cae en vigamia, tomando otra muger que es la cobdiçia, mudando el estado virtuoso en viçios. Esta cobdiçia es madrastra de las buenas obras, que son fijos de la primera muger, la cual quiere estos fijos juntar consigo non devidamente, es a saber tirar al su fin los afectos de aquéllos. E porque non la quieren seguir nin complazer a su vana voluntad, acúsales con Fineo, ya fecho viçioso e su marido. Por esta razón se ensaña Fineo e saca los ojos a sus propios fijos, es a saber priva las sus obras de exemplo por complazer e seguir la avariçia.

Fasta aquí es parabólico o metafórico el razonamiento; de aquí adelante es fabuloso, diziendo que los dioses privaron la vista a Fineo. E esto se entiende que las verdades de la razón se escondieron e apartaron del su entender, alongándose del su cognosçimiento ya çegado por viçios. E dieron a la su mesa por acresçentamiento de pena la quexación de las arpías, que se entienden o toman por la rapaçidat o tomar avariento, faziéndolo bien paresçer tan mal fecho. E dizen que estas arpías, que son las tomas e retenimientos injustos, son aves infernales, aves porque buelan faziendo aína su obra, e infernales por la grant maliçia que en ellas ha. E son propriamente maneras de infierno e vías que lievan a omne a él. Han la faz humana, a demostrar que todavía coloran con alguna paresçiente razón los non devidos tomar e retener, asignando causa que paresçe razonable e non lo es. Tienen alas, mostrando que sin acuerdo muy prestamente

a la rapaçidat o tomar de mal justo se da el omne viçioso. E tienen plumas en su cuerpo, a mostrar que con intricadas razones, engaños e encubiertas asconden e ençelan lo mal ganado. Tienen las manos articuladas e guarnidas de agudas uñas, a demostrar que retienen lo ageno sin voluntad de restituir o tornar lo con uñas endureçidas de obstinaçión. Tienen la boca amarilla fambrienta e jamás non se fartan, a demostrar que los cobdiçiosos siempre son nuevos e rezientes en el tomar e tirar a sí e encubrir e guardar de cuantas partes puedan e jamás el su deseo en alguna manera non es farto. Ensuzian e envilesçen la mesa real; e esto significa el estado de virtuoso, que es o devría seer así como rey rigendo e señoreando sus passiones. E quando pierde el juizio e vista en la razón, las arpías dichas le envilesçen la su mesa, quitándole el creçimiento o fruto que deviera o pudiera aver del ábito virtuoso, e tolléndole la buena nombradía, que son así como viandas preçiosas. Contra estas arpías viene el omne sabio virtuoso e constante, seguro e de buena fabla, entendido por Ércules, con el arco de la su doctrina e con las saetas de la reprehensión, refrenando la rapaçidat de los viçiosamente cobdiçiosos, confinándolas a las islas de potencia, significadas por las Estrofádes o Trofeas, onde las falló Eneas, que se entiende por el investigador o buscador, a fin de desechar e reprehender aquéllos.

Esto dicho es alegóricamente entendiendo la historia ya puesta, empero la verdat de aquélla fue d'esta guisa. Fineo fue un rey en Greçia que ovo dos mugeres; de la primera ovo fijos, a los cuales encomendó grand parte de la administración de sus bienes e riquezas. E muerta la primera, tomó otra. E por quanto era ya llegado a la vejez, más aína e con menos detenimiento se dio a las avariçia e cobdiçia. E a esto le inclinava e bolvía aquella muger segunda, que era muy cobdiçiosa. Veyendo que los fijos contra consejo e voluntad de la madrastra usavan de franqueza e fazían despende a su padre magníficamente, segúnt al su real estado convenía, e por esto, a consejo e induzimiento de la dicha madrastra, el rey Fineo quitó la administración de los bienes a los dichos sus fijos. E por esto dize que los çegó, quitándoles el uso de las riquezas, ca la vista del estado temporal son los bienes e riquezas. Estonçes los dioses, que son las virtudes mayores dichas eroicas, non concordaron con el rey Fineo e quitáronle la vergüença o refrenamiento, que es la vista del que dubda la mala fama o es virtuoso. Estonçes desenfrenadamente la rapaçidat empobreçe el su estado, non dexándolo bevir en manera real, sinon mendiga por adelantar a thesaurizar o allegar thesoros. E así era ensuziada la su mesa, quitándole delante las viandas que de buena razón e segúnd su estado le devían seer traídas e delante puestas.

Oyendo esto Ércules, que tan grant rey como Fineo, en vituperio e mengua de toda la Greçia e aun de los reyes, de cuyo número era, biviese tan escassa e encogidamente, fue allá e reprehendió al dicho rey con grande e seguro osar, saetando con las sus pungitivas palabras la cobdiçia de Fineo, fasta que le fizo dexar todas las maneras de rapaçidat e avarientas e le reduxo a bevir en aquella

abundancia que al estado se conviene real. E por el conocimiento que ovo de sus faltas es dicho que cobró la vista. E cobróla eso mesmo los hijos temporalmente, porque les tornó la administración que primero tenían. E dexó así las obras cobdiciosas e avarientas al uso de los omnes apartados de bien, non conocidos e de vil condición, que son así como islas desiertas en la mar de aqueste mundo, onde non nasçen frutos de buenas obras nin mora la compañía de las virtudes. Allí las falló Eneas, ca, partido de Troya e viniendo en Italia, escodriñó e hizo búsqueda de las e en las condiciones de los omnes por muchas tierras, fasta entender la más baxa condición, aviendo conocimiento cómo se davan a la miserable rapaçidat. E esto fue escrito de aqueste trabajo en las reales e duraderas istorias a loor de Ércules e exemplo de los otros que querrán en esto parar mientes.

Es aqueste trabajo muy propio castigo para reglar la vida de cualsequiera de los dichos estados, mayormente al estado de cavallero, que fue fallado por mantener nobleza, conservar e multiplicar virtuosas costumbres e desechar vicios, mayormente aquél que es raíz de todos los males, es a saber la cobdicia e avaricia, por la cual muchos reyes e señores amenguan sus estados e tratan mal sus súbditos e vasallos, e aun sacan los ojos a sus propios hijos, negándoles las honras a ellos devidas e las administraciones que mereçen. E, a la fin, por esto son çegados, cayendo en errores e dudas; e son guerreados por enemigos, que, así como arpías, roban e gastan las regiones, ocupando lo que suyo non es.

En tal caso como éste conviene e paresçe bien al valiente e magnánimo cavallero aconsejar a su príncipe que use de franqueza e non maltracte sus súbditos e vasallos o servidores, que deve tener en cuenta de hijos, nin los çiegue por pechos o demandas desaguisadas, siquiera non ministrando lo que ha nesçesario e él fuere tenido. E non deve dudar el corazón cavalleril con la humildat que deve todavía reprehender al rey o a otro señor a quien sirva en tan razonable caso con aquellas palabras reverenciales que se convernán al grado del señorío. E esto por zelo de virtud e del bien común, siquiera conservación de buenas costumbres, membrándose de Ércules, que non dudó reprehender al rey Fineo, a él extraño e apartado, a quien non era tanto tenido. Cognosca el cavallero que lisonja e complazimiento de vicios, dissimulación de aquéllos o temor de bien aconsejar es cosa muy contraria al su estado.

Aun de otra guisa se puede este exemplo aprovechar, que se disponga, si menester será, en el oficio de las armas por defendimiento de la fe cathólica, de su príncipe e de su tierra, de su lealtad e de la cosa pública, e aun de la justicia particular e manifiesta; non dubde poner su persona en peligros fasta la muerte inclusivamente, contrallando a los depredadores o robadores, que, así como las arpías, ensuzian e desordenan la mesa del estado común; lançe las tales e aparte en islas non abitables, es a saber acabadamente tuelga e tire tal embargo e amate

la recordación de los malos fechos, ca los cavalleros son braços del cuerpo místico e çevil, dotados, siquiera ordenados a defendimiento, guarda e reposo de los otros miembros. Considere el cavallero que, pues los mayores de sí deve reprehender de viçios, él deve seer del todo apartado de aquéllos. E si a los enemigos visibles ha de contradezir, non le conviene a los invisibles subjudgarse. E pues quiere gozar de la honra e privilegio de cavallero, sepa levar las cargas a que es obligado; sea exemplo, así como Hércules, en su estado e persevere en creçimiento de bien en mejor, segúnd se requiere a la virtuosa e cavalleril vida. E así faziendo, los subçesores avrán d'esto fazaña e serán movidos a loar e seguirles, sabiendo de sus victorias.

E si bien queredes buscar las costumbres pertenesçientes al estado de cavallero, todas las podredes fallar por semejanças e correspondençias en los misterios de aqueste trabajo. Egualmente, faze e se conviene al estado de religioso, que deve toda cobdiçia arredrar de sí e mortificarla en los otros por sancta doctrina, predicación e verdadero exemplo. Esto podredes e mejor de mí creo sabrés artefijosamente exemplar por la introduçión dada ruda e sumariamente en este capítulo.

#### CAPÍTULO CUARTO

*El cuarto trabajo fue cuando Ércules ganó la mançana de oro guardada por el valiente dragón. Aquesta es una ficción o figura por los poetas puesta e mucho comendada atal*

Fue un rey en las partes de Libia al cual dezían Atalante; e por habundança de riquezas, ordenó a su deleite un vergel cuyos árboles e fructos todos eran de oro, ençerrado de çerca muy artiçiosa e fermosa. En el medio de aqueste vergel era un árbol más alto e mejor paresçiente que los otros; e allí era la más fermosa e de mayor valía mançana, a cuyo defendimiento un dragón grande de cuerpo e fiero en vista estava embuelto en aquel tronco de aquel árbol. Éste siempre velava por que alguno la mançana cojer non pudiese que con él non pelease. Todo este vergel a tres donzellas era encomendado, e ellas guardavan la puerta. Dezíanles espéridas, por ser fijas de Espero, hermano que fue de Atalante.

Estas cosas sabiendo Ércules e oyendo por çertidumbre, fue en Libia al lugar do era el dicho vergel e, contentadas e bueltas a su voluntad por continuados ruegos e dulçes palabras las espérides, entró en el maravilloso vergel, non deteniéndose en los menores árboles fasta que llegó al medio, onde vio el muy alto árbol e preçioso. Non espantándose nin dubdando d'él e al velante dragón, antes aquél e con él derribando e peleando lo vençió. E tomó del árbol la rica mançana e presentóla a Euristeo, rey de los argólicos, ennoblesçiendo d'él toda aquella región. De aqueste trabajo faze mençión Lucano en el su noveno libro; e muchos

poetas han alabado aquesta ficción.

La alegoría de la cual es tal. La tierra de Libia es o se estiende la e por nuestra humanitat, seca e arenosa, pero dispuesta a produzir maravillosos fructos. En la cual el omne sabio, entendido por Atalante, que es señor d'ella, planta la huerta de diversas o departidas sciencias, siquiera saberes, que producen fructos de oro por excelencia o mejoría. En el medio de aquéllas es ell alto árbol de filosofía, en el cual se cría el mayor e el mejor fruto, guardado por la intricación e subtileza, entendida por el dragón velante todavía, ca en alguna ora non puede ser fallada aí negligencia, entendida por el dormir. Es guardada la huerta por las tres donzellas espérides, que son inteligencia, memoria e elocuencia. Es çerrado de muro o çerca este vergel, a demostrar la ordinaçión e çiertas reglas que lo çircundan. En él non se puede entrar si non por la puerta, que se entiende por los ciertos principios e propios, que dan entrada e son puerta de saber.

Oyendo esto Ércules, que es el deseoso de saber, va en aquellas partes, es a saber sigue los estudios e apazigua las dichas donzellas, dándose al entender, membrar e demostrar lo aprendido. Así entra en el çercado e nombrado vergel. E non queda nin se detiene en los menores árboles, que son los menores saberes, fasta que viene al medio, onde es el nasçimiento del saber e comienço d'él. En esta guisa, con trabajo continuado, vence la rudidad suya que le embarga o vieda coger la mançana de tanto presçio. E así toma los verdaderos principios e cognosçe las çiertas fines. E después presenta aquella mançana al su enseñador o maestro, que tiene lugar de rey çerca d'él rigiéndolo. E esto faze por que lo çertifique e aprueve, alumbrando o esclareçiendo por ende toda la región de los aprendientes, faziendo crescer el su desseo e asegurando la su esperanza.

Este fablar, segúnd la alegoría ha declarado, fue fabuloso e ficción pohética. Empero la verdat de la istoria es que fue un rey en Libia dicho Atalante. E este Atalante non fue aquél que las istorias ponen marido de Eletra, e éste fue en Italia e el que aquí faze mençión fue antes e rey en la parte dicha de Libia, e era muy sabio en todos saberes. Onde veyendo que las sciencias en aquellas partes en su tiempo non eran ordenadas, púsolas en orden so çiertas reglas e sabidos principios. E así fizo de todas un cuerpo que fuese vergel del entendimiento, plantando en él las verdades apuradas e artes çiertas, que son así como oro pasado por çimiento. E éstas producen durables e sanos frutos. Çercólo de reglas invariables e términos seguros, encomendándolo a las tres donzellas, inteligencia, memoria e elocuencia, sin cuya concordia e consentimiento alguno en el tal vergel entrar non puede. Plantó en el medio la filosofía, la cual por el maestro que la mostrase fuese defendida despiertamente e disputativa, así que la ganase con e por proprio trabajo.

Oyendo esto Ércules, que habundava en virtudes e non fallesçié en él desseo de

sçiençia nin la disposiçión para ella, queriendo e amando que aquesta orden de sçiençias fuese comunicada segúnd nuevamente era estonçes en Libia fallado, e esto quería a pro e acresçentamiento del bien común, fue en aquellas partes, dándose al estudio e aguzándose, siquiera platicando, las intelligençia, memoria e elocuençia, que son las tres donzellas ya dichas. E así entró en el vergel nombrado por la çierta e verdadera puerta de los prinçipios, passando por los árboles de oro, que son las primitivas artes, continuando fasta que veno a çentral punto, a do la filosofía sobre todas las artes e sçiençias se mostrava, disputando con Atalante, que sabidoramente defendía la filosófica verdat. E, a la fin, por continuaçión Atalante fue de Ércules sobrado en el cognosçimiento de aquella verdat, empectorando o de coraçón sabiendo la orden de los saberes que Atalante dada o fallada avía. E así se levó Ércules consigo aquella preçiosa mançana, comunicando aqueste fructo al rey Euristeo ya dicho, que era mucho inclinado al saber, e demás estendióla e demostróla a los querientes aprender. E así alumbró aquella región que de antes por ignorançia era obscura e enriquesçió los entendimientos de los moradores d'ella, que de antes eran pobres de saber.

Esto fue escripto a perpetual memoria del dicho Ércules por los istoriales, a fin que los cavalleros non menospreçias en darse a aprender a las e las sçiençias, segúnt aquéste fizo, ca por eso non perderán el uso de las armas, contra la opinión de muchos bivientes en aqueste tiempo o modernos, que afirman abaste al cavallero saber leer e escribir. Por çierto, aquestos atales non han leído e menos entendido lo que Lucano escribe en el dezeno libro del valiente cavallero e emperador Jullio Çesar, afirmado que jamás por ocupaçión de armas sin fallesçer al uso de aquéllas non çesava e dexava entender o trabajar en las sçiençias, ca él ordenó e falló el áureo número, los días egipçíacos, que los non sabientes, corrompido el vocablo, llaman aziagos; él falló la cuenta del movimiento del sol e de la luna por número sin tablas e la orden e variedat de las fiestas que en el año los gentiles çelebravan por çiertas e breves reglas. D'este mesmo dize Agelio en el libro de las Noches de Athenas que fizo el Tractado del nasçimiento de los vocablos en la lengua latina e el Libro de las cabtelas de las batallas con otros muchos de grant saber e provecho. Tampoco se han visto lo que dize Suetonio en el Libro de los doze çesares, fablando del grant Octaviano, emperador e non menos virtuoso cavallero, que se dio a la e en la arte del versificar e escribió métricamente muchas e memorables cosas. Non han catado lo que dize Francisco Petrarca en el libro que fizo De las recordables cosas, onde en loor del rey Ruberto de Nápol, asaz çercano a este nuestro tiempo que fue, dize que por exemplo suyo, veyéndolo tanto inclinado al saber, se dio a la poesía. También ignoran lo que Juvenal pone en la su Sátira del fuerte cavallero Archiles, cómo aprendió de Quirón el çentauro la arte de la geometría. E non es menester alongar aquí más allegaçiones, que, si bien

buscaren las pasadas e morales, siquiera aprovadas, istorias e ficçiones poéticas,

fallarán muchos otros averlo así seguido de los grandes señores e cavalleros e otros muchos e cuasi la mayor parte.

En aqueste trabajo puede cualsequier de los estados del mundo aver e tomar doctrina a su mejoramiento e conservación, mayormente el estado de religioso, a quien pertenesçe propriamente darse del todo a la sçiençia, porque pueda esponer e demostrar los secretos e bienes de la santa Escripura, ca la su vida deve seer seca e árida o arenosa, segúnt la tierra de Libia, por austeridad o aspereza de penitencia. E deven ellos seer reyes de su seco cuerpo, senoreando la sensualitat suya, muertos quanto al mundo e la temporal vida. Princiþalmente deven entender en plantar vergel de verdades sçiençiales apuradas sin error, así como oro, en loor e cognoscimiento divinal. Çerrado sea o çercado por defensiones razonables e intelegibles, comendando a las tres potencias del ánima: entendimiento que contemple las deíficas obras, memoria que recuerde sus beneficiõs e voluntad que ame sus justificaciones e ley; poniendo en medio la metafisical doctrina, los términos de la cual han fecho el fructo theológico comunicable e aprehensible. En esta manera cogera aquel fructo, vençiendo la del dragón intracadura, que lo guarda, segúnd Ércules tomándolo d'este vergel. E presentar lo ha delante los reyes, predicando la verdat divina e iluminando el pueblo, por mostrarles carrera de salud. E serán dignos, por ende, de loable memoria e spiritual enxemplo, así corno Hércules lo fue temporalmente a los presentes e siguientes o avenireros.

E non solamente aquéste de religioso, mas aun los otros estados pueden aver de aquéste grand beneficio trabajo, segúnd es dicho. E por lo deduzido paresçe faze al çibdadano, que deve buscar, saber, mostrar e sostener la çivil sçiençia. E así de los otros por su manera, dexando el discurso, a vuestra suficiencia que a mayores es suficiente cosas.

## CAPÍTULO QUINTO

*El quinto trabajo de Hércules fue cuando sacó el Çerbero, can del infierno, domándolo e atando, por e a defendimiento de sus compañeros Theseo e Periteo, que con él eran*

Ésta fue una fermosa e de grant fruto ficción por los poetas en la forma e manera siguientes puesta. E entr'ellos cuéntalo muy bien Ovidio en el su Metamorphóseos, afirmando que la deessa Çeres, estando en el regno de Çiçilia al pie de Mongibel en el llano, seyendo en el tiempo del estío, la su fija Proserpina andava con otras donzellas que eran en su compania por los fermosos e eguales prados, cogendo de las flores que los guarnescían. E assí andando, Proserpina se alongó de la compañía e fue vista por Pluto, príncipe del infierno, e cobdiçióla por su fermosura tanto que salió de Mongibel. E otros dizen que

fendió la tierra e salió por aquella fendedura. E mostrándose, tomó por fuerza a Proserpina e levóla a la fondura de los infiernos para se casar con ella. Quedó el mundo menguado de los dioses éroes, ca non avía quedado otra persona del divinal linaje sinon Proserpina e su madre Çeres, que en el mundo dexó. Sola Proserpina era conveniente para seer juntada en casamiento, produzir e dilatar la divinal prosapia.

Eran en aquella sazón muchos nobles mançebos e de grandes linages en Greçia, entre los cuales Theseo muy famoso era ya en hedat matrimonial e non quería con otra casarse muger sinon que desçendiese del verdadero linage e derecho de los dioses. E buscándola tal, sopo que non avía otra quedado para con quien casar pudiesse sinon Proserpina, que en cuerpo e en alma ya era levada a los infiernos. E por esto asmó en su coraçón que desçendiese a las infernales fonduras e sacase dende e librase a la dicha Proserpina para se juntar en casamiento con ella.

Con todo este talante, pensando en el grant peligro que era en la entrada del dicho lugar solo, tomó por compañero a Periteo, eso mesmo mançebo e de grant linage e osado para tal fecho. Ansí andovieron prosiguiendo la dicha empresa e informáronse cómo e por dónde avían de ir. E sopieron que en la del infierno entrada avía un can llamado Çerberero muy grande con tres cabeças, el cual guardava la puerta e comía e desmembrava a los querientes entrar. Por esta razón Teseo e Piriteo rogaron al fuerte Ércules que quisiese con ellos desçender, defendiéndolos, si menester fuese, del dicho can fasta entonçes non vençido. Ércules, domador de las fieras, satisfaziendo a la nesçesidad e ruegos de aquéllos, doliéndose si peligrasen, con ellos a los infiernos non dubdó de desçender. E así andando en una compañía e de un coraçón, cuando fueron a la entrada de la infernal çibdat, el can espantable devoró e comió a Periteo, que se adelantó mucho, non esperando los otros, por entrar. E oviera eso mesmo comido e muerto a Theseo, si non fuera por Ércules, que le ayudó, abraçándose con el sañoso can Çerberero. E sobrándolo, sacólo de fuera de la oscura morada, mostrándolo a la luz atado en fuerte cadena. Esto fue recordado e escripto entre las e en de Ércules vitorias.

Esto dicho es ficción poética, la alegoría de la cual es que Çeres, deessa de las miesses e panes, significa la arte de la labrança, que es dicha agricultura. E la magestad e la verdura de los campos es entendida en Proserpina, que sale e es engeendrada por la labrança, que anda por los prados de Çeçilia. Esto dize por ser aquella tierra más abondosa en fructos e prados que las otras tierras. Dize que cogía flores, entiéndese mostrando sobre la tierra. Después d'esto a su sazón viene el tiempo del otoño, que es entendido por el Pluto, dios del infierno o de la tierra, segúnd Fulgençio demuestra en la Methología. E esto pusieron porque ha complisión fría e seca, segúnd la tierra. Por este tal fue Proserpina arrebatada,

retrayendo la humidat e tirando la que dava verdura o tenía verdes a las e las yervas del prado e çimas de los árboles, rebatándola o reduziendo a las raíces, que están en fondón so la tierra, que significa el infierno.

Esta obra de natura es divina, es a saber intellectual; e era solamente quedada en los filosóficos entendimientos en aquella sazón, ca de las otras partes poco curavan. E por eso es dicho que non fallavan otra del linaje de los dioses, es a saber de las verdades de natura, sinon ésta, digna de casamentar con los estudiosos entendimientos. Estonçes Theseo e Periteo, nobles de linaje e virtuosos de obras, queriendo juntar al su entendimiento verdat defica, es a saber demostrativa, e casarse con ella, desçendieron a los sus profundos pensamientos, que es el infierno moral, segúnt ha escripto Macrobio Sobre el sueño de Scipión e Dante en la su Comedia.

Aun por algunos es entendido por estos dos, Theseo e Periteo, la memoria e el entendimiento, que, sabiendo esté en la entrada del infierno el can Çerberero, que significa el tiempo que todas las cosas come e desgasta, quisieron estos dos aver en ayuda Ércules, que es la constançia o firmeza. Empero a la entrada Periteo por se quejar fue menuzado e comido del tiempo, que ha tres cabeças, es a saber passado, presente e venidero. Con el pasado muerde por olvidança, en el presente muerde por ignorança, con el porvenir muerde por inadvertença o non cura. Estonçes la memoria, entendida por Periteo, fue sorvida por la cabeça de olvidança. E fuera eso mesmo tragado Theseo, que es el entendimiento, por la cabeça de ignorança, sinon que la constançia, siquiera firmeza o asiduitat o usança, lo defendió, vençiendo la malicia del tiempo e poca durada con atadura e fuerça de perpetual recordación.

Otros entienden por este can Çerberero el viçio de la gula, que comete los omnes en tres maneras: la primera, en cualidat de viandas delicadas e preçiosas; la segunda, en quantitat superflua e desordenada; la terçera, en quantitat e calidat mezcladamente, comiendo las viandas curiosas o delicadas e mucho de aquéllas e de las non curiosas, solamente siguiendo el vano desseo e falso apetito, tomando d'ellas muchas e sin orden, variándolas a provocación de la voluntad. E porque Ercules refrenó este viçio en la Greçia, que era d'él mucho contaminada o envilesçida, fingieron los poetas que vençió a Çerberero, el can de tres cabeças, porque sacó aquel viçio que tanto avia cresçido fasta todos los mayores en él seer embueltos e solos Theseo e Periteo paresçien mantenedores de sobriedat o temperança. Esto se entiende por pocos de aquéllos; e cuasi tantos o más se dieron al uso viçioso, como quedaron en la constançia o sobriedat. E por esto dizen que el uno d'ellos fue comido e el otro librado. E cada uno d'estos entendimientos es muy fructuosol provechoso e útil a la moralidat.

La verdat de aquesta istoria es que Çeres fue fija del rey Saturno, segundo rey de

Italia después de Jano. Esta Çeres, segúnd afirman muchos istoriales, fue la primera persona que en la Greçia mostró sembrar e sembró trigo -así lo testigua sant Isidro en el XVIIº libro de las sus Timologías-, e por esto la antigua gentilitat deificó esta Çeres e tovo por deessa de las miesses. La cual ovo una fija muy fermosa, dicha Proserpina, tanto plazible en veer como el mezclamiento de las flores en el estío, en cuya faz colores de lirios e de rosas paresçían apuestamente juntadas. Ésta era de muchos cobdiçada.

Estando en el regno de Çeçilia con su madre Çeres, fue furtablemente robada por el rey de Molosia, levándola para su regno. A este rey dizían Orco. E púsola en un castillo muy fuerte suyo con muchas guardas. Entre las otras, un can muy espantable a la puerta, que era usado de comer humana carne, e por esso le dezían en lengua griega Çerberero, que quiere dezir en la nuestra comedor de carne. Este can era tan grande que la su cabeça era mayor que tres vegadas la de otro can por grande que fuese. E por esso dizían que tenía tres cabeças. E oy día ay d'estos tales canes en Albania.

La fama se estendió del robamiento de Proserpina, que sola era quedada del glorioso linage del rey Saturno. Oyendo esto Theseo e Periteo, nobles de linage e más de coraçón, pusieron en su voluntad de ir al regno de Molosia e sacar e librar de aquella captividat e subjuzgaçión a Proserpina. E oyendo del dicho can que la puerta guardava cómo era fiero e cruel, embiaron por Hércules, suplicándole quisiese por gentileza suya en uno con ellos entender en el libramiento de Proserpina, que por el cruel rey Orco era contra su generosidad detenida. Ércules, oyendo esto, fue allá plazenteramente en uno con los dichos Theseo e Periteo, provando entrar en el del dicho Orco castillo. E Periteo adelantóse e quexó de entrar e fue muerto por el dicho can; e oviera esso mesmo fecho a Theseo sinon que Ércules le acorrió, apretando la del goloso can sangrienta garganta, sacándolo fuera del guardado castillo e atando en manera que non pudiesse nuzir nin ladrar. Assí delibró el su compañero Theseo e cobró a Proserpina, vençido el can por otro non osado acometer.

Del tal can los leyentes maravillar non se deven, si recuerdan lo que la Istoria de Alexandre cuenta, diziendo que por un rey le fue presentado un can o embiado quando entró en India, el cual delante Alixandre tres fizo cosas asaz para este tiempo maravillosas: la primera, que mató un sobervio cavallo que'l lançaron; la segunda, que afogó un bravo león que delante le pusieron; la terçera, que derribó un elefante que le mostraron. E tal devía ser o podía en natura este Çerberero, mas con todo eso fue por el virtuoso Ércules sobrado.

Esto fue escripto a duradera memoria del dicho Ércules, contándolo en los sus loables trabajos. Es e deve seer aquesto ante notado a exemplo de grand virtud a todos los estados mundanos, señaladamente al estado del çibdadano, que deve

criar paz e amarla, ca por ella se ordenan las çibdades e rigen çevilmente, desechando e aborresçiendo robos e furtos singularmente e librando los oprimidos o mal levados, ayudándose todos los buenos çibdadanos en vera hermandat, non dando lugar que alguno por poderoso que sea les tuelga o quebrante sus libertades e buenas costumbres, cada buen çibdadano siguiendo e paresçiendo quanto pudiere a Ercules en este caso, quanto verá que la cobdiçia que guarda las cosas mal ganadas, así como Çerberero que guardava a Proserpina, averá vençido e tragado a Peritheo, por quien se pueden entender los menudos e menores del pueblo, non consientan que dañen a Theseo, por quien se entienden los mayores del pueblo, antes apriete la abierta garganta de la cobdiçia por leyes e buenos consejos al reposo de la cosa pública e saque con esfuerço Çerberero el can fuera del castillo, es a saber la cobdiçia desechen de la çibdat, siquiere que viva en reposo de costumbres. D'esta guisa quita de peligro el virtuoso çibdadano a sus proximos e conçiudadanos, acatando que furtos e rapinas es cosa mucho apartadera e guisada de redrar de las çibdades, ca embarga el sosiego de la çevil vida, non tema por tales escándalos amatar e desechar de la su comunidat, contradezir a los más fuertes, parando mientes ha Ercules, que non dubdó al rey Orco, sacando de su poder Proserpina, nin temió atar Çerberero, el salvaje can. Non menos d'esto el buen çibdadano deve procurar e guisar sea fuera echada toda espeçia de gula e crápula de golosina de la su çibdat, ca ésta es abismo de muchos viçios gravemente nuzibles al çibdadano allegamiento.

E puede bien este mesmo convenir exemplo al del mercador estado, que deve desordenada cobdiçia, sobejanía e rapina e aun goloso bevir arredrar de sí, viviendo lealmente e llana en la mercadería, si quiere que d'él en su estado fien. E así de los otros en su manera, segúnt non dubdo la sabieza vuestra sabrá aplicar, deduzir e multiplicar por lo que menos bien es en aqueste asumado capítulo.

## CAPÍTULO SEXTO

*El sexto trabajo de Ercules fue cuando penó la crueldat de Diomedes, rey de Traçia, e refrenó aquélla, siquiera puso fin, dando la su carne a los sus cavallos por vianda.*

La ficción por los poetas d'esto fue así ordenada: Diomedes, tornado de la çerca de Troya, fue alçado rey de Traçia e diose al reposo e ocçiosidat después de la victoria, alcançado el grado real, mirándose e ocupando en tener grand estado. E usava mayormente en muchedumbre de cavallos e muy fermosos, en tanto que por los engordar e dar mayor fuerça dávales a comer humana carne. E porque d'ello oviessen abondo, mandó çierta gente de armas estando por los caminos e passos que tomasen cualsequier personas que fallasen, trayéndolos para çeviar, criar e engordar los sus cavallos, diziéndoles quando no fallasen estraños o

viandantes que tomasen de los de su regno. Así cruelmente los fazía despedaçar como si fuesen salvages bestias, para otra cosa non aprovechables sinon al criamiento e manjar de sus cavallos. Tanto duró aquesta fiera e sobrecruel manera fasta que se estendió la fama por las e en las çercanas e vezinas çibdades e regiones e non osavan passar de los moradores alguno de ellas nin entrar por e en el regno de Traçia. E los del regno de cada día se ivan fuyendo en grand número, desamparando su tierra e los propios bienes e heredades por temor, siquiera miedo, del cruel rey Diomedes.

Algunos d'ellos, sabiendo que Ercules, zelador del bien común, virtuoso e provado cavallero, contrallava e corregía por el mundo tales mostruosidades e maneras desaguizadas doquier que las sabía, invocaron o demandaron la su ayuda, presentándole por información acabada la piadosa e miserable vastaçión o destruçión del noble regno de Traçia, que antes de aquellas cosas solía más cumplido, poblado e abundoso resplandesçer entre los regnos de Greçia.

Estonçes Ercules, movido por valiente coraçón e provocado por piadosa quexa, doliéndose de tanto dapño, fue poderosamente al regno de Traçia e tomó el rey Diomedes, tajando e partiendo por menudas partes las sus carnes. E diolas a comer a los sus cavallos por vengança e pena, a quien el dicho rey avía fecho inhumanamente carne de tantos omes comer sin medida. E después mató los dichos cavallos e partiólos por miembros apartados, lançándolos en desviados lugares por que non quedase exemplo de tan non oída fasta estonçes abusión.

Esta manera de hablar es metafórica e paresçe verdat e es posible de seer. E pusiéronlo los istoriales a exemplo moral, significando por Diomedes todo príncipe o regidor cruel que non tiene ley en sus obras, nin guarda humanidat en sus fechos a los pueblos que le son encomendados e menos a los estraños que a su señorío vienen; ca, tomándoles los bienes que poseen sin aver por qué los tomar con derecho e empobresçiéndolos por llevarles derechos e desaforados pechos e tomando por achaques lo de los estraños e convirtiéndolos en sus malos e pomposos usos e escandalizando las vezindades, dan a todo el mundo mal exemplo, provocando o induziendo contra sí los suyos e estraños, tanto que a la fin, non pudiéndolo sobrellevar, insurgan e levantan contra él, refrenando la non fartada cobdiçia por inobediencia o defendimiento devido por leyes de natura, quitándole las substancias e partiendo el su aver mal allegado a los dapnificados donde injustamente lo sacó.

Tal metáfora los poetas fingieron a mostrar que contra malo e inicuo regidor ha remedio e provisión legal porque non continúe sin embargo su mal talante, nin cumpla por obra su malicia e los pueblos ayan camino para continuar virtuosa e reposada vida.

E ya sea esta metáfora fuese figurativamente puesta, non es sin real e verdadera istoria, que es tal. El rey Diomedes, queriendo tener grande e desmesurado estado más que las rentas de su regno habundar podían, espeçialrnente muchedumbre de cavallos multiplicado tenía. E quando ovo gastado sus vassallos e rentas e delapidado, siquiera destroído, su patrimonio, por continuar e mantener el estado sobejano e desmesurado, perdió el temor de Dios e vergüença de las gentes, robando todo omne sin diferençia, así estraño de su regno, como al súbdito e non estraño, sin color e causa, siquiera paliación o encubierta. E de aquella robería sostenía, mantenía e acresçentava el su sin medida estado e engordava los sus amuchiguados cavallos. E por esto dixeron que matava los omnes, es a saber çevilmente quitándoles las e los substancias e averes e, finalmente, la manera de bevir; e más de la carne de aquéllos, es a saber de sus averes criava sus cavallos de mal justo, sin pagar la su vianda nin averla afanada.

Esto duró tanto e fue tan grande el daño, que los del regno de Traçia non podían ya sofrirlo, cuyos clamores sonaron por toda la Gresçia. Non osavan dezir en público sus quexas nin morar en el regno e menos salir d'él por la muchedumbre de las gentes que aquella diabólica más que humana fazían execuçión. El rumor e fama llegó a los fines de la tierra. D'esto sabidor Ércules, fue al regno de Trasçia con mano poderosa e subjudgó el rey Diomedes a sí. Algunos dizen que por poderío e fuerça de armas, otros que por reprehendimientos e castigos. E partió los sus thesoros mal ganados en aquellos lugares onde devían seer repartidos e restituidos e fizo que del pequeño patrimonio a él quedado criase sus cavallos e sostuviese su estado, non estendiéndose nin acresçentando mas de quanto aquello abastase. E por esto dizen que dio sus carnes a los cavallos, faziéndolos mantener de su proprio patrimonio. E después ponen que mató los cavallos e los desmembró, entendiendo que quitó la mayor parte d'ellos, matando e desfaziendo el grant número en que de antes eran, partiéndolos por dádiva a los dapnificados e a otros que los avían menester. E dexó d'ellos para el dicho rey cantidad razonable, segúnt lo que buenamente e justa podía mantener.

Este acto tan animoso e non menos virtuoso dicho fue a memoria de Ércules duradera escripto. Del cual los estados del mundo seguro e buen exemplo tomar pueden en su manera, señaladamente el estado de mercader, que non deve por cresçimiento de ganancias estender tanto su estado que después en proçeso de tiempo mantener non lo pueda sin usar de rapaçidat, engaños, usuras, megubeles e malos baratos, vendiendo falsas, encamaradas, sufisticadas e contrafechas mercadurías, pesos e medidas falsas e faltos, ca atal como éste engrandesçido por sobervia, desechada la conçiençia e pospuesto el temor de Dios, non curando de la vergüença de los omnes, segúnt Diomedes fizo, cometerié robería, gastando e despojando los estraños e domésticos cognosçidos de las carnes e substancias de aquéllos, sosteniendo el su vano e non conveniente

estado.

Non se piensen los malos e falsos mercaderes, maguer el su estado es nesçesario a la buena e abundada conservaçon de los otros, que aquéllos consientan tan bestial osadía e maliçioso cometimiento e uso mucho durar, mas presuman e entiendan que non fallerá algúnt virtuoso de los otros estados e por ventura del suyo que, tomando e siguiendo del e el de Hércules exemplo en este caso, reprehenda e corrija la su vana e mal pensada osadía, reduziéndolo a bevir de su propria substancia innominosamente, famosa e menguada; e por ventura procurarle, siquiere acarrear, puniçiones por judiçial çensura, leyes e derechos. El buen mercadero en esto parar puede mientes detenga los sus vanos deseos e non dexa correr la su briosa voluntad e el su seso sea fecho Ércules contra el su talante, siquiere a Diomedes paresçen E assí serán en reposo las sus virtudes e el su estado e non dará lugar por otrie sea castigado.

Pueden d'esta los labradores cojer metafora fructo, non furtando diezmos o primiçias, que son substancias de los saçerdotes, nin fazer engañosas labores o falsos serviçios, de que se mantienen e han de conservar los otros estados, por allegar de robería e usar pomposamente. Piensen que tales labradores así mal usantes por juizio de Dios son destruidos por tortizeros regidores. E desta guisa a cada uno de los otros estados en su manera podedes aplicar o allegar por lo que en este capítulo es abreviadamente tañido.

## CAPÍTULO SÉPTIMO

*El seteno trabajo de Ércules fue quando vençió e se apoderó en la serpiente que se llamava Idria, guarnida de muchas cabeças, la cual destruíé las encontradas e partes de aquella región, venenando e corrompiendo el aire e sorviendo los animales e los frutos de la tierra*

La istoria es puesta assí. En Greçia era un lugar paludoso e encharcado en manera de tremedal, que se llamava por los de aquella comarca Lerne, onde avía una sierpe de estraña figura con muchas cabeças, a la cual dezían Idria. E avía tal natura que por una cabeça de aquéllas que le fuese tajada le nasçién tres, en manera que quanto más trabajavan en su muerte los que la querían acabar por tajamiento de aquellas cabeças, tanto más ella por su natura multiplicava en su vida por cresçimiento de cabeças. E por cada cabeça que le cresçía ella usava de nuevas fuerças e más dañosos empesçimientos, en tanto que los habitantes de aquella región non podién sobrelevar tanto embargo nin temprar tan poderoso mal. Por eso acordaron ir a otras partes a buscar su vida e dexar la su propria tierra, pues labrar non la podían nin aun los salvajes fructos cojer e mucho menos los huesos de sus muertos asconder en sepultura. Todos los ingenios,

fuerças e paranças ya provadas contra la dicha sierpe sin fructo o provecho, non avían reposo para tomar entre sí consejo nin algúnt tiempo del año les era remedio e aliviamiento.

Así desesperados, fueron por muchas tierras buscando la vida e consejo cómo de tan pestífero e esquivo mal podrían ser librados o, al menos, aver algúnd espaçio para morar e tornar en e a la patria o tierra suya, a la cual la nativa e natural amor mucho los inclinava.

Contesçió por el mucho buscar que oyeron la fama del glorioso Ercules, que por su virtud por todo el mundo era nombrado, mayormente que estirpava o derramava los tales nozimientos del mundo doquier que los sopiese, por dar reposo a los pueblos e acresçentar la poblaçión de la tierra. Alegres e con esperança fueron a él por longura de días, aspereza e esquividat de fragosos caminos. Contáronle la amargura e fuerça del su exilio o apartamiento e la causa espantable del su desterramiento.

Ércules, oído que los ovo, movido de animosidad piadosa e de piedat animosa, fue con ellos al dicho lugar, confiando en su virtud jamás non vençida con voluntad de sobrar la veninosa sierpe. E quando fue allá, asaz estovo maravillado de la vista de la sierpe por su desvariada figura e muchedumbre de ponçoñosas cabeças. Con todo eso, non dubdó provar por tajamiento si pudiera aquellas derribar cabeças, cuidando que ante que otras nuevas cobrasen el ponçoñoso poderío, las que quedasen serién de tajar acabadas. Mas la natura e propiedat singular e desconveniente de la dicha Idra obrando de su condiçión, quanto más Ércules se apresurava en tajar las serpentinas cabeças, las renovadas e siguientemente salidas más aína cobravan su fuerça e con mayor poder abivando doblavan el defendimiento.

Veyendo esto Ercules, dexó por aquella manera ofender la engañosa Idra, e non fallesçió consejo al su ingenio muy claro, mandando traer muchedumbre de leña e ordenar en manera de muro en derredor de aquel lugar. E aquella ençendida, lançó grant fuego e levantó grandes flamas que paresçían al çielo llegasen. Así fue ardida la fiera sierpe e toda la espedumbre del feno o yervas de aquel logar, do ella se escondía e morava. Fueron por el sutil fuego la muchedumbre e quasi sin cuenta cabeças en çeniza convertidas en uno, que non pudieron ser tajadas sucesivamente por la dura espada. En esta manera ovieron reposo los de allí moradores por el de Ércules benefiçio, a cuyo loor esto fue recordado.

Aquesta manera de hablar es poética, en parte fabulosa e en parte parabólica e figurativa, significan do los deleites de la carne, que son propiamente como sierpe nozible que destruye todo benefiçio vir tuoso e consume los fructos de buenas obras, comiendo los omnes, quexándolos a la muerte a natura

multiplicativa, ca, quitándole una cabeça o manera de deleite, muchos otros tales e tanto valientes produze en su lugar, e esto por seer el apetito d'ello e inclinación natural. E dixeron que nasciën tres cabeças por una, mostrando que tres son los principales viçios de la carne que en uno nasçen, es a saber: pe reza, gula, luxuria. E estonçe las potencias del ánima, que son abitadores de la región del omne, non fallan reposo nin remedio. Allí es el grant tremedal e espes sura ervosa de los viçios e disposición de culpas.

Pues acórrense a Ércules, que es e se entiende cualsequier virtuoso de los pasados que han sobra do los viçios, mayormente de la carne, por tomar de aquél exemplar fructo. E cuando quieren toller las ocasiones por aquel pensamiento, nasçen más dubdas e delicados peligros, que son cabeças d'esta mala sierpe. A la fin non fallan remedio sinon el grant fuego, que es entendido la grant aspereza de vida e continuado exerciçio que doman la malicia de la carne. E estonçes los sus viçios son en çeniza convertidos. Tal fuego como éste aquel virtuoso pasado de quien toman enxemplo ençiende con la nombradía que dexó de la grant penitencia que fizo e aspereza de vida, arredrando de sí toda ociosidad, que es lugar palludoso o encharcado por tal como ésta criar sierpe. E en este passo conosçen que non abaste sola reprehensión, que se entiende por el tajar del espada, nin refrenamiento de razón, que es entendido por la fuerça de Ercules, mas sola aspereza de vida, abstinencia e continuado trabajo son fuego poderoso para sobrar, vencer e acabar la Idra de la carne.

Ésta es alegoría, fermosamente segúnt lo pusieron por palabras encubiertas a fin de criar e acresçentar buenas costumbres. Pero la verdat de la istoria, segúnt sant Isidro en las sus Ethimologías pone e otros concordando con él que lo han expuesto, es esto. En Greçia era una grant llanura a que dezían Lerne, onde avía muchas bocas que manavan agua en tanta cuantitat e abundança demasiada que toda aquella tierra de enderredor gastava e afogava, que non podían dar los moradores a ello decurso o escorrimiento, ca la llanura non era pendiente, segúnt era menester. E, por ende, provaron çerrar aquellas bocas finchéndolas de piedras e arena. E por una que çerravan, el poder del agua rompiendo por otra parte, la dura tierra en muchas bocas con mayor fuerça manava. Por esto fue dicha Idra, que quiere dezir agua en lengua griega; e llamáronla sierpe porque andava serpentinamente a bueltas e torçida.

Fizo tanto de daño que los moradores dexaron aquella región, fasta que Ércules veno, sabiendo esto. E por su claro ingenio, queriendo proveer e remediar contra este tan abondoso mal, fizo fuegos de çiertos materiales compuestos que por su natura fazían detener el su corrimiento e decurso de la poderosa agua e bolver por otras partes en el fondo de la tierra. Por manera que de allí adelante aquella tierra fue libre, abitabile e bien poblada.

Non curé de poner aquí la manera cómo se fazen los dichos fuegos, segúnd la opinión de algunos que d'ello han escripto, por non alongar las razones o enxerir lo que non faze a la entinçión moral.

E esto que Ércules fizo fue escripto por singular maravilla e beneficio a loor e nombradía suya. E segúnt escribe Petrus Comestor, Platón, el philósofo, escribió esta istoria en la su verdat por otra manera, diciendo que en Greçia fuera una donzella de tanta sçiençia dotada que todas las artes e sçibilidades humanas le eran manifiestas, sobre todo en la lógica era muy complida, tanto que por sufismas engañava los disputantes con ella e les fazía otorgar sus proposiçiones por fuerça de subtiles argumentos, fasta que veno Ercules, ya experto en las artes e filosofía, como dicho es en el cuarto capítulo, que por verdaderas e reales demostraciones convertió en sçeniza e desfizo los paresçientes e sufísticos argumentos de la dicha donzella. Onde por cualsequiera d'estas dichas vías fuese es provechoso enxemplo.

Conviene bien tal semejança a los estados del mundo, señaladamente al de los labradores, que non se deven dar a delicadamente bevir nin estar en oçiosidat o en vano, ca el su estado requiere que tra bajen e coman gruessas viandas e vistan non delicadas vestiduras. E con esto sobrarán la sierpe de la carne, que en ellos ha grant ocasión por falleçerles sçiençia e uso entre gentes virtuosas. E si non fuese por el trabajo e aspereza de vida, caeríen de la ocçiosidat en pereza e de la pereza prestamente en la luxuria. E éstos non han tantos defendimientos como los otros estados contra estos viçios, nin han tan clara inteligençia, antes, cuando tajan una cabeça, nasçen muchas e non pueden vençer la sierpe fasta que en la leña de su carne ençienden fuego de tra bajo en la vida rústica o aldeana. E demás desfazen la espesura del feno, que son los aparejos por apretamiento e grosedat de viandas e simpleza de vestiduras. Así matan e matar pueden la Idra de muchas cabeças, siguiendo a Hércules. Averán, por ende, buena tierra e abitabile en sí e dispuesta a algúnt fructo e podrán mejor entender en la material labrança.

Egualmente esto faze que es dicho en su manera al estado de menestral, que deve guardarse de ocçiosidat e foír curosamente al viçio de la carne, si quiere aprovechar en su menester, que por trabajo se puede e deve conservar bien viviendo en el estado suyo. Así de los otros podredes segúnt su condiçión buscar, fallar e ordenar la aplicaçión o moralidat conveniente por lo que es movido e sumariamente tañido en el capítulo presente.

## CAPÍTULO OCTAVO

*El ochavo trabajo de Hércules fue quando se combatió con el gigante Atheleo e lo vençió*

*esforçadamente. La istoria d'esto pone Ovidio por fermosas palabras en el noveno libro del su Methamorfoseos*

La substancia de la cual es que, levándose Ércules Daimira, fija del rey Oeone, falló entre la principal tierra e Calidonia el grant gigante Atheleo, el cual cometió quitarle la dicha Danaira, en cuyo defendimiento Hércules se combatió con él. E duró mucho entr'ellos la dura batalla. E, a la fin, veyendo Atheleo que Hércules le sobrava, usó de los sus encantamentos, en que mucho sabía, convirtiéndose en forma de sierpe espantable, por terrar e poner miedo a Hércules e le fazer fuir, silvando e moviendo la serpentina lengua, con todos los otros continentes e gestos que verdadera sierpe así grande podría e sabía fazer. Por todo eso el virtuoso Hércules non turbado, acorrió a la garganta de la nueva sierpe apretándola con grand fuerça para la afogar.

Estonçes, veyendo Atheleo que aquesta trasformaçión non le valía, mudóse en forma de toro grande e muy bravo. Con acometimiento fiero e denodado fue a Hércules, creyendo non lo osase esperar. E la constançia e firmeza herculina non dubdó el mentiroso toro o contrafecho esperar, así como desdeñó la paresçiente sierpe e non real. Abraçándose con él, tomólo por los cuernos, bolviendo con tanta fuerça que el uno d'ellos le arrincó; e por esta manera lo venció e se rindió a él. E Ércules, después d'esta victoria, presentó aquel cuerno al e en el templo de la deessa Copia por recordançia de acto tan cavalleril e senalado. E dende pasó con Danaira, la cual después ovo por muger.

Aquesta istoria es fabulosamente contada por non semejable de verdat manera, por extinción que d'ella fructo moral por allegoría salir pudiese d'esta guisa. Por Hércules se entiende el buen propósito del omne virtuoso, que por proprio trabajo elige e escoge vida en la cual pueda conservar virtud. Ésta es Danaira, que Hércules quiere por muger, buscándola por apartadas tierras fasta venir al reino del rey Oeone, a demostrar que la buena vida deve seer buscada, non dubdando o emperezando con trabajo, tomándola de los reyes, es a saber de los virtuosos que la platican e tienen por uso e la han engendrada, dando d'ella reglas e sabidos caminos. Deve ser tomada en e por muger, ca, así como el matrimonio non es separáble, así la buena vida, pues que es començada, dexar non se deve.

Llévasela Ércules, es a saber prácticala el buen propósito. E falla en el camino Atheleo, el gigante, que le quiere quitar a Danaira. Esto se entiende por aqueste mundo, que ha grant fuerça así como gigante que quiere tirar el uso de la buena vida al virtuoso, luchando con él por diversas e muchas temptaçiones que le da. E cuando vee que por fuerça vencer non lo puede, usa de engaño, mudándose en otra forma.

E toma primero figura de sierpe de muchas pintada colores, trayendo en la boca venino. Esto faze el mundo mostrando las sus prosperidades e plazerres, siquiere bienandanças, que son entendidas por la variedat de las colores que a manera de prado de flores guarnescido o de labores en paño de sirgo fermosas compone la piel de la engañosa sierpe, tincta de bivas e plazerteras de veer verduras, afalagando la vista. E de otra parte trae en la boca el peligroso escondido venino de viçios e penalidades, que procura a los que se reposan o confían en los sus deleites.

El omne virtuoso comete afogar esta sierpe tan en ganosa por menospreçio del mundo e cognosçimiento de su miseria. Estonçes el mundo, veyendo que so tal ábito e figura serpentina non podría el virtuoso propósito derribar, que por menospreçio lo afoga, toma forma de toro, viniendo muy irado con la piel de la fortuna adversa, dando tribulaciones, quexos e enojos al virtuoso, faziéndolo reprehender a los omnes vanos, que son cuernos del mundo, diziéndole que aquellas adversidades le vienen por non seguir el mundo e el común curso de los otros, curando demás de la virtud, non sabiendo seguir e aprovecharse del tiempo, con otras tales semejables palabras. Estonçes el virtuoso trava el mundo por los cuernos, vençiendo con razón las falsas impugnaciones de los reprehendientes, faziéndoles cognosçer por buenas palabras e seguras obras que sola vida virtuosa es vida e el viçioso bevir es muerte. E aun les demuestra cómo en la virtuosa vida son dos cuernos: el derecho, que significa la vida contemplativa; e el izquierdo, que significa la vida activa. E en esta manera con los cuernos e por ellos, con que el mundo cuidava vençer, es derribado. Hércules le quiebra el un cuerno, es a saber el izquierdo; esto es, la vida activa, ordenándola segúnd virtud requiere. Así es arrancado este cuerno del mundo, que lo tiene consigo cuando la dicha vida pervierte o desvía de la su verdadera fin e derecha entinçión, ca la contemplativa non la cale arrancar, porque el mundo prevaricar o en otra manera mudar, siquiere desviar, non lo puede. Este cuerno de la vida activa dio Ércules a la deessa Copia, que quiere dezir abundançia, a mostrar que la vida activa virtuosamente praticada es causa de allegar mayores riquezas e más seguramente poseer las que por la vida activa, dada a rapaçidat e desorden viçioso.

E así vençido el mundo, conserva el buen propósito el santo casamiento de la fiel muger suya, que es la virtuosa vida. Pasa por ende e escapa el e del peligro de tal embargo como Atheleo le fazía, continuando el camino d'esta vida fasta venir al buen acabamiento. Estas semejanças e figuras los poetas en sus obras so cubiertas entricaduras tractaron e pusieron por crescer las virtudes e fablar cortésmente en la materia de los viçios.

E la verdat de la estoria, segúnt Fulgençio en la Methología afirma, es tal. Ércules, oyendo que el rey Oenoe avía una fija muy virtuosa, nombrada Danaira, fue allá

e demandóla al dicho rey por muger; e óvola, e levóla consigo. E quando passó por sus jornadas por Calidonia, que es una provincia muy fértil o abundosa al presente en las fines de Grecia, la cual entonces era destruida e mal poblada por razón del río Atheleo, que por allí pasava, e a él Hércules llegado, non pudo passar con su muger e gentes, ca venía crecido. E por todo eso el valeroso Hércules non dexó de provar el passo; e falló grant embargo o empacho en la fuerza del dicho río. Por esso dizen que se combatió con él. E llámanle gigante porque era mayor de los otros ríos e gigante en comparación d'ellos. Pone que se mudó en forma de sierpe por el crecimiento que fizo, andando a bueltas e torcido, segunt va la sierpe.

Entonces la quiso Hércules afogar, provando de lo detener, faziéndole açuda, represa o parada que pudiese diuso pasar non solamente él en aquella ora, mas los que de allí adelante por allí fiziesen camino. E fecha, el río sobrepujando veno con mayor fuerza, quebrando e llevando toda la parada. E por esto pusieron que tomó forma de toro. E tanta fue la fortuna del agua, que se partió en dos braços, non cabiendo toda por do primero passar solía. E éstos son los cuernos del toro de que fizieron mençión.

Avisándose Hércules d'este partimiento, fizo, afondando, lugar por donde el uno de aquellos braços pudiese todavía correr e, aunque el río se abaxasse, viniese por allí la meitad del agua. E así quitó o quebró el un cuerno, en tanto que de allí ayuso non pudo nozer por non venir todo junto nin pudo gastar la encontrada o tierra de Calidonia, antes de aquel brazo que Hércules apartó se regó después toda Calidonia e abundó en frutos copiosamente.

Así fue consagrado a la deessa Copia, es a saber dado en abundança, fertilidad o cultura o labrança de Calidonia. Esto fue escripto por memoria e loor del virtuoso Hércules, que tanto beneficio dio a aquella provincia, mostrándose realmente e de fecho amator del bien común e poblador del mundo, apartando los fallesçimientos e embargos.

Fue esto en enxemplo singular aplicador o allegador a cualquier de los estados del mundo, señaladamente al estado del menestral, que deve aver virtuoso talante en escoger vida o menester non por cobdiçia, mas por quitar ocçiosidad e aver conveniente sostenimiento. Sobre todo por aprovechar al mundo en su ofiçio deve buscar vida tal que, segunt su condiçión, en aquella pueda conservar e guardar virtud. Entonces fará matrimonio con la buena vida legítimo e bueno, la cual, pues que la avrájuntado consigo, non la deve dexar sinon por crecimiento de mayor virtud; ca entonces, pues contiene buena vida, non se disuelve el matrimonio con el virtuoso bevir, ca ésta es muger real, mostrando que por virtud los reyes son dignos del mayor grado entre los omnes. E después qu'el menestral avrá elegido o escogido vida o menester con derecha entençión e usa el

buen camino, el mundo miserable lo saltea e prueba de embargarlo e destorvar en su continuación, mostrándosele gigante poderoso, provándolo de luchar o fazer fuir e seguir la común vida de los malos menestrales.

E si él tiene firme en su buen propósito, estonçes el mundo por asechanças serpentinias le presenta variedades de falsificaçiones e engaños que podría fazer en su ofiçio. E trae el venino en la boca, escondiéndole los peligros e vergüenças en que podría caer e las puniçiones o penas que le venir podrían. Solamente le muestra la verdura en la piel de fuera de las gananças que podría fazer más que si lealmente usase. En tal caso el virtuoso menestral deve afogar esta sierpe, non dando lugar a tales pensamientos, apretándole la garganta, es a saber escodriñando o buscando la fin. E lançará el venino, es a saber paresçerá el mal que le podría venir por ello.

E veyendo el mundo que por esta manera vençer non le puede, toma forma de toro, representándole las adversidades, miserias e pobrezas en que podría caer e las pocas gananças que fará virtuosamente usando. Faze aun que por los otros menestrales sea reprehendido e corrido, diziéndole que él quiere fazer ley nueva en los menesteres e que es nesçio e lo faze con torpedat e que se podría d'ello fallar engañado.

Con tales e semejables estimulaçiones taurinas e pungimientos duros le afincan. E si le viniere alguna adversidad, así como robamiento, caimiento o quemamiento de casa e semejables infortunios, cúlpanlo, afirmando que si él oviese allegado gananças, segúnt ellos fazen, por todas las maneras que pudiese en su ofiçio justamente o injusta, que en aquel caso le valdrié e le aprovecharí a repararse.

Empero si el menestral virtuoso, que ha buen propósito, continúa e non dexa la buena vida, vençe los tales dezires e por razones bivas da a entender a los dezidores que en el mundo non ay sinon dos vidas, que son dos cuernos, para quien bien e virtuosamente e derecha bevir quiere, es a saber la vida contemplativa e la vida activa, provándoles que la vida activa, en la cual son los menestrales, se deve virtuosamente e buena usar por el que continuar en ella quiere e venir a seguro puerto, aviendo gualardón en aqueste mundo e en el otro. Así arranca el cuerno de la vida activa, quitando la falsa entençión del mundo e apartándola de sí. En esta manera ofréçelo a la deesa Copia por buen exemplo que de sí da, atrayendo o inclinando los otros menestrales a bien bevir e sin dubda a ganar mayores riquezas, que el buen menestral e leal se tira en la voluntad de la gente, e le pagan de buen talante. E así como él non engaña, engañar non lo quieren e dura más en su ofiçio.

E segúnt es puesto del estado de menestral por exemplo, se podría dezir del estado de maestro, que deve lealmente mostrar lo que sabe de bien e demandar

razonables presçios, apartándose de toda cobdiçia, e non mudarse por las prosperidades o adversidades del mundo. E así de los otros estados podrés la aplicación buscar por vuestro avisto, siquiere avisado, e práctico ingenio, teniendo la manera aquí tenida sumaria e brevemente.

## CAPÍTULO NOVENO

*El noveno trabajo de Hércules fue cuando luchó con Anteo el gigante e lo vençió e mató. Esta istoria han en sus libros puesto muchos, singular e elegantemente Lucano en el cuarto libro. Pónese la istoria concordablemente por esta guisa*

Fue un grant gigante en África llamado Anteo, que por su fuerça vençía las fieras bestias; caçava a manos los bravos leones e los ossos fieros afogava entre sus braços. Avía por morada una grant cueva, cuyas altura e anchura se estendían tanto que más templo que cueva pareçía. Este Anteo gastava e comía toda aquella región, non solamente las bestias, mas aun los omnes, ocupando con violençia la señoría de Libia. Este desviava de los marítimos puertos los mercadores e mareantes. Non aviendo llena seguridat nin pudiendo d'él confiar, que muchas vezes e a muchos la fe e segurança fallesçido avía, çesava por ende el contractar o meneo de la mercadería. Éste non consintía castigos e consejos e aborresçía los estudios e omnes de sçiençia e mucho más de buenas costumbres. Tanto ovo inhumanidat, que dio lugar las escuelas peresçiesen e los buenos usos non fuesen en práctica.

Tanto duró el malfazer d' éste, que la fama d'ello se estendió por el mundo fasta la notiçia o sabiduría de Hércules venir, que abominava o aborresçía las bestiales costumbres. Onde por quitar del mundo tan peligroso embargo e toller tan raigado mal, pasó en Africa, non dubdando el non çierto camino de la mar nin el grant apartamiento de la tierra e calor sobejano que en ella faze e mucho menos la fuerça de Anteo, antes confiava aquélla seguramente sobrar.

Así andovo fasta que pervino o llegó a las riberas de Libia con viento suave e tiempo seguro. E tomada tierra e salido en ella, luego sin medio fue a la grant cueva do el gigante Anteo morava. El qual, sintiendo el roído de la venida de Hércules e de sus gentes, salió fuera, cuidando que fuesen bestias de las qu'él usava devorar o comer. E visto el nuevo a él omne Ércules, menospreçiolo, maravillándose de su venida e osadía. Hércules por su atrevimiento non dexó luego de se abraçar con el dicho Anteo con catadura sañuda e coraçón esforçado. Cuidóse Anteo muy aína pudiese a Hércules comer e falló embargo e guarnido de fuerça contradézimiento en la su rezidumbre. Duró grant parte del día la lucha e aún non se conosçía cuál d'ellos avría lo mejor. A la fin Hércules començó a sobrar el gigante Anteo, en tanto que ya por su fuerça contradézir non lo podía.

Estonçes usó del su ingenio, manera e propiedat, así como aquél que era fijo de la Tierra, d'ella e por ella engendrado e concebido, aviendo por eso grant virtud e tal que toda ora que tañía la tierra con la su mano algunos dizen que cobrava nueva fuerça e perdía todo cansamiento. Así fue estonçes: faziéndose caedizo, tañó en la tierra con las sus manos e cresció en él la fuerça en tal guisa que Hércules cuidava averlo ya cansado e fallólo en nueva fuerça, de que fue maravillado, non sabiendo la razón o causa.

Esto fizo Anteo por algunas vezes, fasta que Hércules entendió que adrede se dexava caer e por eso cobrava la fuerça, tañiendo la tierra, madre suya. Estonçes abraçólo por la çinta e acostado alçólo de tierra, dexándose caer de espaldas, teniendo Anteo ençima de sí en manera que a la tierra llegar non pudiese. Así teniéndolo, apretó tan fuerte por luengo espaçio, que le fizo perder la vida, apartando la diabólica ánima de aquel inicuo e diforme cuerpo. Así fue Libia delibrada de la angustia en que el gigante Anteo la tenía, e después por Hércules reformada en las costumbres e restituida a la çivilidat de bevir. De allí adelante los libianos ovieron en grant reverençia e recordaçión Hércules, de quien tanto resçebido avían benefiçio, escriviéndolo en sus estorias a consolaçión de los susçesores.

Esta manera de hablar es fabulosa, siguiendo el poético estilo a significaçión e provecho moral, entendiendo por Anteo la carne, que es grant gigante en el mundo por las naturales inclinaciones que magnifican el cuerpo. Por eso es más peligroso que otro viçio e más grave de corregir. Pone que fue en Libia, que es tierra muy caliente además, a mostrar que el viçio de la carne en las tierras calientes más se de muestra e allí tiene sus fuerça e señoría. Dizen que caçavan los leones e bestias fieras o monteses, a de notar o mostrar que vençía los grandes omnes, así en linages e sçiençias como en estados, devorando o gastando las sus virtudes e los sus méritos. Éste morava en la cueva, a mostrar que el nuestro cuerpo, así como es templo cuando Dios en él abita e está, así es fecho cueva o establo bestial cuando la carne se de los omnes apodera e enseñorea. Este gigante esquivava los puertos que non vengan a ellos las mercaderías, es a saber el ombre carnal esquivava los consejos e desecha las reprehensiones. Por este viçio los estudios se destorvan en Libia e se desfazen donde quiera que reina, e todas leyes e usos de razón se quebrantan por éste. Por él son fechos los omnes bestiales e muchas vegadas transformados en bestias, segúnt Ovidio en el su *Metamorfóseos* e Boeçio en el suyo *De consolaçión* e Alano en el *De complantu nature* asaz acabadamente libros han mostrado.

Por esto el omne virtuoso que ha doctrina por sí e puede d'ella a los otros comunicar, doliéndose que tan abominable gigante gasta la tierra de Libia, en do antes floresçían las costumbres, passa la mar de las comunes opiniones, en la cual ondas ligeras son movidas e alçadas por viento de vana temor, embargando o

deteniendo la nave del virtuoso reprehendedor, contradiziéndole el su camino e diziendo que faze vana presumpçión en combatirse, es a saber reprehender el gigante, que son las grandes personas, e en su tierra, es a saber en las cosas que por natura han propria inclinación.

Con todo eso, el virtuoso reprehendedor non dubda estas ondas e Dios lo enderesça que sin peligro él venga a las riberas de África e llegue al lugar do va, es a saber a la exsecución del reprehender. E lucha con el omne carnal, el cual falla en la cueva del su cuerpo, es a saber ocupado e çircundado de los e en los plazer e deleites del cuerpo. Lucha con él por bivas razones e morales enxemplos. E Anteo menospréçialo, a demostrar que el omne carnal menosprecia las reprehensiones; e cuando vee que por razones defender non se puede, defiéndese tañiendo la tierra, es a saber por uso de la carnalidad. E la tierra es madre suya, ca toda su entençión es terrenal. En esta guisa cobra la fuerça, ca se confirma aqueste viçio por la usança más en el omne.

Eso conoçiendo, el reprehendedor virtuoso guarda que non llegue a la tierra, quitándole las azinas e ocasiones, siquiere oportuñidades. Así mata este viçio e lo desecha. Esto dixerón los sabios, dando a entender que non abonda otra cosa sinon fuir e apartarse de las ocasiones, pensada la humana flaqueza e el aparejo de la inclinación. Así es librada Libia e restituida a la vida çevil, conservando e criando onestidat e castimonia.

Esto es la alegoría o moral significación. La verdat de aquesta istoria fue que en Libia ovo un rey muy rico e poderoso e avía nombre Anteo. E por quanto fue mayor que sus antecesores e pasados e aun de los de enderredor vezinos presentes, los poetas en sus ficçiones lo llamaron gigante. Aquéste fue muy viçioso e todo dado a las terrenales e carnales cosas, usando tiránicamente, destruyendo los grandes omnes de su reino, ocupando las de aquéllos riquezas. Por esto dezían que caçava leones e las grandes bestias, por quien se entienden los grandes omnes e poderosos. Para tal uso tenía el su palaçio lleno de robadores e malfechores. Ésta es la cueva, ca el su palaçio era acogimiento de ladrones e escondrijo de omnes bestiales. E aun dixerón que esquivava los mareantes e mercaderes comiéndoselos, porque tomava las mercadurías sin pagarlas e quitava los navíos sin restituirlos, echando a perder a los omes por los convertir en sus usos desordenados, e así los comía.

Tanta disoluçión e desorden fue en tiempo d'este rey que non guardava pacto, postura, juramento nin ley a sus pueblos, tomando las mugeres de aquéllos por fuerça e fijas e dando lugar que los suyos tal mesmo fiziesen. E porque los omnes de sçiençia e virtuosos provavan de refrenar la su cobdiçia e voluntad desordenada, desfizo los estudios, maltractó los sçientes e aborresçió los virtuosos. Esto usando por multiplicados días, desfizo e desató la apostura de la

ordenada e çivil vida e regla, allegó riquezas e thesoros sin cuenta de mal justo e en mala manera: tanto avía aballado e amenguado los buenos de su regno, que non avía quién lo contradixese.

Sabiendo esto el grant Hércules, que pugnava barrer del mundo los viçios e arrancarlos mayormente e tajar en la su raíz, donde avían nascimiento, passó la mar Mediterránea o de Levante con grant flota e allegamiento de notables e virtuosos cavalleros, por quitar aqueste tirano Anteo de la tierra, por cuyo exemplo muchos tomavan osadía de mal fazer. E luego como llegó a la tierra de Libia, salió de los navíos con sus gentes e fue a do Anteo sopo que estava. E maguer Anteo fue de su venida çertificado, confiando en sus riquezas e grant poderío, menospreciólo e a los que con él venían, creyendo que serían su presa o cavalgada e los sujudgaría con el grant poder rafezmente. E bien que fuese d'esto Ércules informado e del poder e riquezas del nombrado rey Anteo, non dubdó guerrear con él.

Ésta fue la lucha entr'ellos e duró grant tiempo, que el uno al otro non llevaba mejoría conosciada en el fecho de las armas. A la fin, por acuçiosa cura e grant ingenio de las armas, Hércules començó levar mejoría al rey Anteo. En esa ora Anteo se echó en tierra, es a saber se començó a retraer a las fortalezas e allí cobró fuerça por los grandes basteçimientos e abundança de viandas que aí tenía. E por eso dizen que tomava fuerça de la tierra, es a saber de las viandas que la tierra avía producido o engendrado. E después tornava saliendo al campo cuando él e sus gentes avían reposado e bien de sí pensando en los lugares fuertes e abondosos de muchedumbre de viandas e de otras nesçesidades. D'esta guisa venía con nueva fuerça a la lucha, es a saber a la guerra.

Esto usó algunas vezes así mañosamente. E Ércules, cognosçiéndolo, púsose entre el rey Anteo e la fortaleza mayor en do él cada vegada se ençerrava e tenía la mayor abundança e más complido allegamiento de viandas e de los otros deleites a su reposo convenibles. Estonçes Anteo non pudo tañer la tierra, es a saber ençerrarse como ya es dicho. Por tal manera fue sobrado e vençido por Hércules e, finalmente, muerto.

Por cuya muerte la tierra de Libia fue librada de tortiçera e tiránica señoría, siquiere subjecçión. E demás fue reparada por Hércules antes de su partida en los estudios o en las costumbres, e tenida en sus libertades justa e paçíficamente. Esto fue escripto a recordaçión duradera del famoso Hércules, a que parasen mientes los del mundo estados al de su vida mejoramiento, así los que eran venideros como en ese tiempo presentes.

Tan glorioso acto como éste cada uno de los estados suso nombrados deve en mucho tener para tomar consejo en su conservaçión. Entre los otros, el estado de

maestro puede tomar norma de virtudes e osar todos vicios reprehender, mayormente los apetitos carnales, que derechamente son enemigos e contrarios de sciencia, destruidores de aquel estado magistral, como muy bien Boecio en el libro *De scolafium disciplina* ha mostrado. Onde el valiente e buen maestro, sciente e virtuoso que quiere fundar las sciencias en los entendimientos de los oidores o aprendientes deve arredrar aquéllos de carnales afecçiones antes de todas cosas; en otra manera non cogerá el fructo de científica simiente. Por ende, el mesmo Boecio en el suyo *De consolación* libro declara que quien quiere en el campo del entendimiento verdades e virtudes sembrar, antes deve las aficçiones dichas e vicios purgar e arredrar dende. El maestro dubdar non deve, si de virtud es guarnido, por grand omne que sea de riqueza o de linage en su escuela e so su disciplina, que si lo vee gigantizar en vicios e carnalidades de reprehenderlo, aunque sepa passar la mar de menazas e ir en Libia, que es lugar mesmo do tales vicios se obran, combatiéndose esforçadamente sin enojo, siguiendo a Hércules por exemplo, detestando o desechando, siquiera aborresciendo, en sus obras e palabras los carnales deleites. E si vee que los sus escolares, buscadas azinas, tañen la tierra, usando de vicios, e tornan con nueva fuerça, es a saber con mayor porfía e menos temor, póngase entr'ellos e la tierra, así como fizo Hércules, quitando las azinas e ocasiones, ocupándolos en usos e exerciçios, siquiera trabajos virtuosos e actos escolásticos, partiéndolos poco de su presencia sinon por las nesçesarias cosas. Así matará e vencerá el carnal gigante Anteo, que es interpretado contrario de Dios, por eso que aqueste vicio de la carne faze mayor guerra a Dios que todos los otros. E quando esto fiziere, el buen maestro fará recobrar e restituirá a las escuelas libertad e derecha orden, librándolas de tan tiránica e viciosa servidumbre, que roba a los súbditos suyos el cuerpo e el ánima, el seso e la razón, non consintiendo el ábito virtuoso traiga espeçias de buena doctrina en las sus comarcas e tierras. Estonçes cumplirá la fin al estado muy alto de maestro pertenesçiente, fecho Hércules por esfuerço e vençimiento.

Aquí pueden entender los en theología maestros, que son espeçia de aqueste estado, cuánta gloria e mérito ganar pueden si reprehenden los príncipes e grandes señores que viciosamente bevir quieren. Aquí paren mientes los físicos que sean osados dezir a los señores que sirven, quando mucho e demás en comer, beber o laçiviar se estienden, que non lo fagan, mostrándoles los peligros e daños que d'ello nasçen, non complaziéndolos nin siguiendo sus apetitos o voluntades. E así de las otras espeçias de aqueste estado en su manera podedes entender. E por tal vía será fecho cada uno d'éstos otro Hércules vençiendo, e vencerá el gigante Anteo e sera exemplo a la conservación del bienaventurado estado de maestro, del cual las sagradas Esçripturas fablan en muchos lugares, comparando los maestros e doctores al firmamiento, al sol, a la luna, a las estrellas, como pone sant Gerónimo trasuntivamente en el proemio de la Biblia, a mostrar que ellos deven seer firmes como el firmamento e incorruptibles por tales vicios, claros como el sol dando lumbre a exemplar e doctrina a todo el

mundo, limpios como la luna de toda corporal infección, çentillantes como estrellas por castimonia, puridad, elocuençia e traditiva.

Podríase aun este exemplo al estado disçipular allegar e deduzir, asaz convenientemente apropiari, que deve fazer dentro en sí lo que el maestro faze de fuera en los otros realmente extrínscicamente exemplar, siquiere por palabras, comprimiendo los carnales e desordenados defectos. El escolar faga esto mesmo en si mentalmente, recordando sus apetitos sensuales e matándolos en el omne de dentro, non dando lugar fuera actualmente, siquiera en obra, sean produzidos e complidos, segúnt vós podrés non dubdo estendidamente e espeçífica esto escodriñar, siquiera buscar, e cada uno de los otros estados por este trabajo apropiando pasar por lo que en suma en este es capítulo puesto.

## CAPÍTULO DÉCIMO

*El dezeno trabajo de Hércules fue quando mató el grand ladrón nombrado Caco, que morava en el monte Aventino, cuya istoria Virgilio en el octavo libro de las Eneidas e Ovidio en el libro De faustis han mençionado e de otros poetas, de los cuales sumariamente e concorde tomando la istoria es tal*

En el monte dicho Aventino, que oyes dentro los muros de Roma, ha una grant cueva, en la cual mora va un çentauro fijo del dios Vulcano. E robava desde allí la comarca, turbando e afincando los moradores d'ella por robos e furtos e matando d'ellos e de los que por allí pasavan estraños. E luego que era sentido o seguido, se retraía en la áspera e grant cueva, delante la cual pies, manos, braços, piernas e otros miembros de los ombres que matava colgados tenía. Dentro la cueva era el escondrijo de su robería, e los despojos e algos así tomados allí guardava.

Esto duró grant tiempo sin que los moradores e comarcanos al dicho monte vinientes remedio alguno dar nin tomar podían o sabían, fasta qu'el virtuoso Hércules, viniendo de España, onde vençiera al rey Gerión, quando fue çerca del dicho monte, atendóse al pie d'él, çerca las riberas del río Tíbero, por folgar con sus compañías e dar abundante pasto a la muchedumbre de las vacas e bueyes que de España avía traído consigo para casta en las partes de Greçia, a do tan buenos nin así grandes estonçes non avía.

Allí estando, oyó la fama del ladrón Caco e buscó maneras para lo poder aver, por quitar de tan abondada tierra tal embargo, por razón que la mayor parte despoblada era. El ladrón Caco non dubdó por la de Hércules venida usar de las sus acostumbradas e malas maneras. E mayormente estonçes le veno cobdiçia de los bueyes e vacas que Hércules de España traxera e allí tenía por la grandez de sus cuerpos e cumplimiento de carnes; atrevióse a tomar de aquéllos cuantos

pudo, cognosciendo la ventaja e mejoría que llevavan a los de Italia. E porque le siguiesen e amatasen rastro, tirávalos por la cola, faziéndolos andar atrás. Así los ponié en su cueva ençerrados e escondidos, siguiendo su costumbre.

Hércules, parando mientes en los bueyes, cognosció que d'ellos fallescían, ca los que levara Caco eran de los más señalados, cognosçidos e grandes. Fizo luego buscar por todas partes enderredor do penso que seer pudiesen, mandando seguir el rastro. E como non fallaron rastro saliente non sabían por dónde los siguiesen nin podían entender por onde fuesen de allí çdos, nin dar cobro en los fallar. Pensando en este fecho, el muy cuerdo e entendido Hércules cognosció que por algúnt engaño o por manera non acostumbrada eran de allí levados, en guisa que rastro non fiziesen, ca bien veía que por sí mesmos non devían nin podían de allí seer idos, pues non paresçían pisadas de salida.

E luego tomó sospecha del ladrón Caco, como entendiendo que por la divinidad de su padre avría dado obra en la subtileza de aquel furto e los avría ençerrado e escondido en la su cueva, de la cual por fama muchas cosas señaladas avía oído e sabido. E non sabiendo en cuál parte del monte era, ingeniose de poner terneras e bezerros enderredor del monte e algunos de los fijos de las furtadas vacas. E los otros apartados de sus madres teniéndolos í tanto que llegase la ora e passase en que solían la maternal leche resçibir por que mugiesen o gimiesen, siquiere bramasen, e al son de sus bozes las escondidas vacas respondiesen. Así fue fecho e sentida la vacuna respuesta, a cuyo tino Hércules falló la cueva, a do entrar non pudo luego por una grant losa e pesada qu'el ladrón Caco ante la boca por defenderse avía puesto. Subió Hércules en somo de la cueva e arrancó un grant árbol que en derecho de la cueva muy raigado e ençima d'ella estava. E por allí cavando derecho en manera de ancho pozo, descubrió e foradó la cubierta de la cueva. Esa fue la primera vez que el aire claro entró en aquella oscura cueva.

Veyendo esto Caco, que dentro era, usó de la paternal arte, lançando fumo e fuego por la boca, el cual subía muy espesso por la abertura fecha, con entinción de embargar la entrada de Hércules. Por todo eso Hércules non dubdó saltar en la cueva e llegar al cruel Caco con la su fuerte maça, friéndole tanto que lo mató, que defender non se le pudo. Así falló sus bueyes e los cobró e demás libró las partes de Roma por la muerte de Caco de la cruel opresión qu'el dicho Caco les fazía, e dio reposo al rey Evandro, que era venido con la su madre Carmenta de las partes de Greçia e moró en aquel monte. Por este beneficio el dicho rey Evandro çelebrava fiesta aquel día en que fue cada año a honra de Hércules por aquel vençimiento e libramiento todavía de allí adelante, segúnt Virgilio en el lugar más çercano allegado afirma e demuestra.

Esta istoria los poetas mucho alabaron por las moralidades fermosas que d'ella salir podían a la multiplicación o creçimiento de buenas costumbres e

desfazimiento de las malas, entendiendo por el monte Aventino la alteza devida al umano entendimiento, en do se pone el ladrón Caco e faze su morada, que es entendido por la disoluçión e desordenança que desvía e convierte la agudeza de aquél, malgastando los bienes e frutos que enderredor d'este monte cresçen por su abundança, matando los ombres, es a saber confondiendo toda razón e uso de aquélla. E por quanto la disoluçión es movida por cobdiçia, dizen que era çentauro.

Otrosí, d'él dixeron ser fijo de Vulcano, dios del fuego, a demostrar que en poco espaçio ardía e gastava lo qu'e'l entendimiento en muchos días avía hedificado. Esta disoluçión sin contradzirle alguno usa de la su rapina fasta que viene Hércules, que es el cognosçimiento e arrepentimiento de los malos fechos que ha ya vençido al rey Gerión, que se entiende por la obstinaçión o dureza. E lieva consigo grandes fatos de bueyes e vacas, mostrando que este cognosçimiento ha domado e levado las bravas cogitaçiones bovinas, es a saber corporientas en mal o abondosas, que embargan el entendimiento. E tiene estos fatos enderredor del monte del entendimiento por tornarlos a provecho e exemplo de bien.

E la disoluçión aún non refrenada roba d'estos bienes e pensamientos, faziéndolos tornar a refrescar el mal, mas el buen propósito e verdadero cognosçimiento, perseverando o teniendo firme en el arrepentimiento, faze segúnt Hércules, buscando enderredor engeñosamente la cueva o escondrijo d'este ladrón e enemigo, que sin dexar rastro se lieva la presa. E faze que los pequeños bezeros apartados de sus madres bramen; es a saber que los nuevos pensamientos non tomen fundamento de las malas costumbres, donde nascieron. Así dan voces; es a saber son refrenados, por cuyo refrenamiento las costumbres pasadas mueven el ábito correspondiente a la cueva, que son los engañosos o fonduras de los ábitos del entendimiento.

Fazia aquel lugar enderesça Hércules el camino; es a saber el cognosçimiento que quiere echar de allí la disoluçión. E llegado a la entrada, non puede alçar la grant losa, que significa la dureza pedrisca de falsa opinión e afecçión desordenada. E para esto sube sobre la cueva, es a saber con punto transcendente e acatamiento ideal. Arrinca el árbol que ençima d'ella es nascido; esto es, la soberbia o presumpçión que tiene sus raíces sobre el ábito viçioso. Este árbol arrincando, humíllase e cognosçe su culpa. Estonçes es abierta la cueva e visto por ojo intellegible el ladrón de la disoluçión. E es fecho claro el lugar que primero por ignorança escuro era. Esa ora lança fumo e fuego: el fumo es la inclinación que prueba escuresçer la verdat cognosçida; e el fuego es la presta dispusiçión o aparejo que quiere inflamar el aire serenado. Estos embargos non dubda el propósito firme: saltando, entra en la cueva, mortificando o derraigando so la maça de abstinença e modestia este maligno ladrón. E cobra el fruto, mostrando que las obras que son robadas por culpa son restituidas por graçia.

Esta moralidad o alegoría sale de la historia antepuesta más çercanamente, non embargante que otros entendimientos asaz buenos se podrían a ello dar. Este quise aquí poner por seer más conveniente al estado del discipulo de que en este capítulo hablaré.

E la verdat de la presente historia fue así. Hércules, oyendo que en España avía un rey que usava mal de la señoría e tortiçeramente regía sus pueblos, el qual era nombrado Gerión, fue allá con grandes compañías por castigar e domar el dicho rey. Mas luego que Gerión sopo la venida de Hércules, ovo temor e cognosció que defender non se podía. Por ende, salióle al camino e púsose en su poder sin contrallarle, corrigiendo su vida a ordenança e voluntad del dicho Hércules. E presentóle grant muchedumbre de bueyes e vacas de la casta de España.

Otros dizen que fueron muchos los Giriones bivientes en una compañía, señoreando e ocupando toda España. E tanta era la concordia e amistad entr'ellos, aviendo una voluntad, que fingieron que non era más de un Girión. E siquiere fuese uno, siquiere muchos, así como uno Hércules reduxo con mano fuerte a bien señorear e quitó los tuertos que por Girión antes en España eran fechos sin contradizimiento o detenimiento. Por esta razón este vençimiento non se pone en los trabajos de Hércules, pues que fizo la conquista sin trabajo.

Dende se tornó Hércules con los grandes fatos de bueyes e vacas que el rey Girión presentado le avía e fuese con ellos en Italia. E pasando por las riberas del Tíbero al pie del monte Aventino, fallando allí buenos pastos, reposó allí en aquel lugar algunos días por engordar el ganado, que de luengo camino estava enojado, e a fin que engordase e estoviese feroso de veer. Allí morando en las tiendas, sopo del ladrón Caco cómo robava aquella tierra e se fazia mayoral o cabeça de ladrones, ençerrándose, cuando era seguido, en çiertas cuevas que tenía sabidas, en las cuales non podía açertar por la espessura de los árboles e escondimiento d'ellas. E dixéronle en esa ora cómo del su ganado avía fecho grant presa. E por todas estas cosas movido, pensó de buscar la cueva do el dicho Caco e sus conladrones se acogían. Cuando sopo por sus espías que eran dentro, puso sus guardas a todas las bocas do la cueva avía salida. E por ençima fizo cavar fasta que pudieron libremente entrar en la dicha cueva, onde mató el atrevido Caco e los que con él eran factores de tanto daño, maguer la historia poética solamente de Caco faze mençión porque era cabeça e los otros en él representados.

Mandó luego Hércules, non cobdiçiándose de los thesoros robados que allí falló escondidos, fuesen partidos a los dagnificados de aquella tierra lo mejor que seer pudo, sabida la cantidad e natura de los danos, sin tomar para sí alguna cosa, salvo los bueyes que tomados le fueran. Por esto dizen que cobró la presa.

Pone aún que este Caco era çentauro, porque iva a cavallo así como los çentauros, que avían seído çercanos de aquel tiempo, de los cuales ya fablé en el primero capítulo. Esto fazía Caco por que mejor pudiese foír en el corriente cavallo.

Afirman que era fijo de Vulcano, que era un omne sabidor mucho en la sçiençia de los fuegos por diversas guisas e faziéndolos instingibles e que ardían toda cosa, así la piedra como el madero, e otras maravillas por algunos istoriales por menudo puestas cómo e con qué materiales los fazía. E d'esto non curé aquí algo poner, porque más conviene a la Istoría de Vulcano o al Tractado de los experimentos de los fuegos que aquí. Por esto que sabía e fazía Vulcano lo temieron los omnes de aquel tiempo e le deificó la antigua gentilitat. E porque Caco sabía d'estos fuegos fazer arteficialmente, que non se podían así ligeramente amatar, dizen que era fijo de Vulcano.

Pusieron aun que lançava fumo e fuego por la boca, porque quando fuía de los que le seguían por le tomar lançava materiales ardientes, que por poco que el sol los tocava o tañía o les era añadido material fuego, ençendían los árboles e las matas e aun la tierra que detrás de sí dexava. E esto embargava e detenía que non lo pudiesen seguir nin alcançar. Otras vegadas fazía fumos que tornavan el aire tan espeso, que non podían fallar el camino los que alcançar lo cuidavan. Esto mesino quiso usar dentro en la cueva por escapar de las manos de Hércules, mas valióle poco, ca Hércules, entendiendo en ésta e mayores cosas, sabía fazer obra contraria, con que disolvió el fumo e amató el fuego.

Por esta manera ovo victoria de Caco en uno con la su virtud, de que fueron todos los vezinos de aquel monte muy consolados estonçes e después, mayormente el rey Evandro, que tenía muchedumbre de ganados e de vacas e bueyes en aquel monte e avía del dicho Caco mayor que alguno otro daño resçebido. E por eso él prinçipalmente de aquella çelebrava fiesta victoria, segúnt es dicho.

Esto fue escripto a loor e glorificaçión del grand Hércules, prestando castigo esa ora e al tiempo después a los atrevidos malfechores e doctrina a los que oy biven en cualquier de los estados del mundo, mayormente al estado del disçiplo en la manera siguiente. Después qu'el disçiplo averá vençido la hedat pueril o de niñez, que fáçilmente o con poco afán por el discurso del tiempo es domada, así como Hércules a Girión, e se levará los fatos de los grandes bueyes, que se entienden por las disposiçiones juveniles o de la mançebez a multiplicar virtuosos ábitos, e será llega do o venido a las escuelas, do es el río Tíbero, que significa la abundança de la sçiençia, a do son abondosos pastos para engordar el su ganado, que se entiende por los verdeantes enxemplos que engordan e fartan

las buenas disposiciones, estonce son los escolares al pie del monte Aventino, es a saber en el subimiento del entendimiento para alçar el su entender a cognoscer las grandes verdades e provechosas conclusiones de las sçiencias. Essa ora dévense guardar, que si el ladrón Caco, que es la disolución que está en potencia en la cueva, es a saber en la profunditat del entendimiento, quería salir en abto o lo fazía de fecho, robando las buenas disposiciones que le embargan o mortifican en la su propria cueva con la maça de modestia e perseverança; e cuando él lançará fumo de ignorança con lumbre de verdat, serene e di suelva la escuridat e espesura de aquel fumo; e cuan do él lançará fuego de precipitación o apresuramiento, con el agua de gravidat lo amate, e así averá victoria o vençimiento e vengança d'este ladrón que las buenas disposiciones e ábitos ganados en virtud disipa o derrama. E si algunas obras mortifica por culpa, faze bevir reduziéndose a graçia.

D'esta guisa sobirán al monte del entendimiento seguros e verán de allí la disposición de la llanura, es a saber la orden de las sçiencias e grant parte del provecho de aquéllas. Allende d'esto, cogerán el fruto por que trabajan, viniendo al estado de maestro, que es la fin del estado de disçiplo. De otra manera, si al ladrón Caco, que es disolución, non embargan o contradizen, jamás non podrán al monte de intelligença sobir. Por esto dezía Boeçio en el libro De disciplina scolarium que disolución es el mayor embargo que los escolares aver pueden que quieren ganar el ábito sçiençial o moral.

E así como es dicho del estado de disçiplo, puede ser allegado al estado de solitario, que deve en sus obras seer del todo contrario a disolución, si en aquel se quiere conservar estado. E así podrés de los otros por vuestro ingenio buscar mejor que yo mostraría, siguiendo la manera aquí movida en este capítulo.

## CAPÍTULO ONCENO

*El onzeno trabajo de Hércules fue cuando mató el grant puerco montés de Calidonia, librando aquella provinçia del daño qu'el puerco í fazía. Esta istoria pone Ovidio en el octavo libro del su Metamorfóseos muy bien e otros poetas en sus obras substancialmente por esta manera*

En la provinçia de Calidonia, durante las despoblación e soledumbre en tanto que fue gastada e embargada del río Atheleo, como de suso es dicho en el capítulo octavo, se criaron muchas salvajes bestias en aquella provinçia; e por andar a su talante, creçieron en desacostumbrada manera, faziéndose muy grandes e fieras. Entre las cuales más señalado e nozible apareçió un puerco montés, de la grandezdel cual los poetas afirman que era menor qu'el buey de Calidonia e mayor que el buey de Sciçilia. Tal era este puerco que semejable nin

tan grande en algúnt tiempo non se lee que fuese visto en alguna partida del mundo. Éste dañava las pequeñas poblaciones que en Calidonia quedadas eran. E cuando le fallescía de los omnes e fructos en que fartase las sus fambre e ira, a las salvajes bestias que en el monte con él moravan non dava folgura.

Fue sentido el su enojo e daño mucho más después que por Hércules fue partido el río Atheleo e, por el regamiento de la una parte de aquél, Calidonia fue tornada a poblar, segúnt que en el dicho octavo capítulo es mençionado, ca este puerco las viñas que nuevamente plantavan, gastándolas, non dexava crescer; e los panes e otras fructas con grant trabajo sembrados, ya produzidos o salidos, abatía o derribava. E los que tajavan la madera en el monte para labrar las casas se comía; e los que buscavan la caça de las aves por él eran caçados, de manera que sin armas e mucha compañía non osavan por los caminos de allí çercanos andar.

Oviéronse, por ende, los mayores de aquella provincia allegar en uno por dar remedio e aver consejo en tanto daño e tan cotidiano mal, aviendo ya provado por lazos e tirar de ballestas el enemigable puerco acabar. E non les aprovechó algo, ca él quebrantava las ataduras de las dobladas cuerdas con su fuerça e salía por salto de las fondas fuessas con su ligereza. E el su cuero era tan duro, que las agudas saetas passar non lo podían.

En este grant allegamiento los mançebos de noble linaje tenían a grant vergüença que por ellos en esto non fuese dado remedio. E ofresçieronse de ordenar una grant caça, en que los más escogidos d'ellos, armados en sus cavallos serían de las armas que convinían para tal fecho, para matar el dicho puerco por virtud e beneficio de golpes e feridas e seguir de los corrientes cavallos, fiando en su provada ya otra vez virtud. Así fue concluido, açebtado e loado e la caça ordenada, la fama de que se estendió por toda la provincia, mayormente veyendo los grandes aparejos que para esto fazían. Sópulo la virgen Atalanta, que andava por los montes usando e deportándose en el venático ofiçio por quitar ocçio de sí e estar apartada de la compañía de las gentes, a fin e entençión que mejor pudiese guardar virginidad, que a los dioses prometido avía.

D'esta Atalanta faze grant mençión sant Gerónimo en el tractado Contra Joviniano. Esta virgen Atalante fue a aquel allegamiento por seer en la caça del nombrado puerco. E creedera cosa es e razonable que llamada e rogada por los que la caça ordenaron e en ella ir querían, queriendo de la dicha virgen seer acompañados, ayudados e avisados en e de los lugares e pasos do el dicho usava puerco e a do avría mejor lugar e ventaja para lo matar, ca eran çiertos que ella mucho en esto sabía, pues morava en los montes e andava cada día por aquellos apartados lugares e podía veer e veía, saber e sabía los lugares e maneras de las fieras otras e del dicho puerco e de las cosas que fazían.

Assí andovieron en uno con la virgen Atalanta, que los guiava, los nobles mançebos de Calidonia a las ásperas montañas do más usava el esquivo puerco. El cual, sintiendo el roído e estruendo de las nuevas armas e sonido de los osados mançebos, salió viniendo contra ellos sin temer la muchedumbre, e púsose en medio fendiendo la faz de los cavallos de aquéllos, firiendo muchos con el golpe de sus agudos dientes. Espantávanse los cavallos de la su vista e temían sus heridas e grant parte de fuir curavan, negando obediencia a las riendas del cavalgador. E las espuelas sangrientas de la sangre del cavallo, non lo podían fazer llegar al sañudo puerco: mayor era el temor por la visión que la dolor por las heridas e sobremayor que el pungimiento de las espuelas.

Ya los mançebos osados eran por los sus cavallos destorvados, que en su ayuda avían traído. E maguer el cruel puerco muchas oviese fecho heridas, non se tornava a la espesura de los árboles nin se curava de las coçes de los aquegados cavallos. Tanto los trabajó, que los fizo allí parar e mover non se podían. Con todo esso, por los cavalleros era reziamente combatido de lanças e de espadas e non podían el su petrificado cuero romper. Ya muchas lanças eran en tierra caídas e pocas armas en las manos de los cavalleros quedavan, grant parte d'ellos caídos en tierra e desmembrados por el puerco, e otros se afogavan en la sangre de sus cavallos. Ya los que quedavan quisieran, si ser pudiese, de allí lexos estar, cognosciendo que non avían defendimiento e a la su virtud fallecían armas. E aun con todo eso la ira del puerco no era menos que antes. Cuántas piadosas bozes bueltas con profundos gemidos sonaban al çielo, invocando, siquier llamando, los inmortales dioses; cuánto dolor e cuitas del consumimiento de tan escogida mançebía allí era non pueden los istoriales sufiçientemente e complida por exemplo representar.

Tanto duró este debate que ya el día terminava su curso e la luz se partía de la tierra, cuando la virgen Atalanta, que los dioses quisieron en tanta presura guardar, maguer se pusiese en los mayores peligros, aquella ora animosamente firió el dañoso puerco de una lança, rompiendo el ya algúnt tanto por el trabajo amollentado cuero, faziendo manar la caliente sangre, mojando el duro fierro. Allí se bolvieron las sangres del puerco caliente e de los cavallos ya fría, que muertos yazían en mistura estraña. Veyendo esto los valientes mançebos, afincaron el puerco de muchas heridas. E el çaguero que le dio el golpe del cual murió fue Hércules, que era venido a aquel allegamiento, oyendo que se devía fazer tan osado e valeroso acto. Afirmase que el consejo d'esta caça del dicho Hércules salió e por eso la gloria de aquel vençimiento a él fue dada e contada, pues fue comienzo aconsejando e dando osar, e fue fin matando el puerco por que tanto trabajo avía.

Esta istoria introduxeron los poetas porque d'ella, que en parte es fabulosa,

pudiesen mostrar e sacar los especulativos material exemplo, por el qual entendiesen que el nuestro cuerpo, cuando se da a deleites sin embargo del espíritu, se falla así como en región o tierra desierta a su guisa, ençenagándose en las sensuales cosas. Es puerco, que por usança toma tanta de osadía, que embarga las spirituales obras e el uso de razón enagena, fasta negar que es materia e pasivo, el espíritu usurpando o tomándose non devidamente el ofiçio de forma activo, soptando el ánima e desdeñándola. Así que el poco bien que era quedado por la vastación del mundo, entendido por Atheleo, segúnt es dicho, avié fecho el nuestro cuerpo non dexa, siguiendo sus deleites e talantes, recobrar la perdida graçia, aunque por el mundo con sus pompas esa ora embargado non sea.

E quando el omne que ha vençido el mundo se esfuerça de crescer e poblar en virtudes, estonçes siente más fuerte la batalla del cuerpo, que es el puerco que omne cría estando desierto de virtudes. Contra éste non valen lazos de tener miente, nin va len saetas de reprehendimiento: conviene que toda la provinçia del omne se allegue con todas sus fuerças, que son entendidos por los mançebos virtuosos e nobles de Calidonia. E llaman a éste el fuerte Hércules, que es la perseverança, confiando que por su virtud ya provada vencerá el puerco del cuerpo, pues que mató el león del pensamiento, entendido por la soberbia, segúnt es mençionado en el capítulo segundo.

E demandaron a esta caça la virgen Atalanta, que es entendida por la humildat, que mora en los desiertos de contemplaçión, fuyendo a la compaña de ocupaçión, dada al venático ofiçio, abominando los viçios e traspasamientos de la ley de Dios, e desechando ocçiosidat de buenas obras. Esta Atalanta sabe los passos del monte e la morada de las fieras, cognosçiendo sus propias culpas e escodriñando los escondrijos de su pensamiento. Ésta descubre la cama del puerco del cuerpo por confesión de boca; ésta pone osar a las otras fuerças e assí van las humanas fortalezas en virtuosa faz, cabdelladas por perseverança, entendida por Hércules, e guiadas por Atalanta, entendida por humildat.

Estonçes el inicuo e maligno puerco del cuerpo, sintiendo el espíritu que le contradize, se levanta e sale a camino, enflaquesçiendo el buen propósito e rindiendo imposibles las vías de bien bivar spirituales, con los dientes agudos del ábito viçioso llagando los livianos cavallos de la voluntad, corrientes por elpungimiento de las espuelas del ferviente deseo e reglados o detenidos con las riendas de razón, trayendo sobre sí los spirituales motivos, que son cavalleros sobre tales cavallos. Pero tanta es la fuerça qu'el cuerpo ha cobrado quando mucho tiempo sin contradizimiento ha seguido su voluntad, que a los primeros golpes derriba cavallos e cavalleros spirituales, que en otra temptaçion provaron e fueron cavallerilmente esforçados, en ésta son abatidos e más aquexados, fasta que quedan pocas fuerças spirituales por vencer, las cuales llaman a los dioses,

quexándose e condoliendo de la compañía perdida, a demostrar que sin ayuda de Dios especial virtudes humanas non pueden vencer el cuerpo.

Paren mientes los que esto les paresçiere estraño cómo sant Pablo, que venció el mundo e desechando de sí el diablo, por este puerco fue tanto guerreado. Paren mientes a sant Gerónimo, que por cuarenta años fuyendo a la compañía de los omnes, mató en su corazón las pompas del mundo e ató el diablo con su elocuençia e santo fablar, esponiendo las Esçripturas sagradas, cuánto fue guerreado de este puerco, que, ya venido a los postrimeros días de la su vejez e a la flaqueza de los huessos por penitençia, non dexava este puerco presentarle las danças que viera de las donzellas en los coros de Roma. Paren mientes cómo provó al seráfico sant Françisco, que así era junto con pobreza, que toda natura de posesión avía lançado de sí, trayéndole deseo de muger e hijos. E muchos otros dignos de grant recordaçión, que, sobidos al monte de virtudes, non fueron seguros del acometimiento d'este puerco, ca mientras la carga del cuerpo lieven non son seguros de sus asechanças.

E menos es alguno bastante después de la dura batalla llagarlo sinon la virgen Atalanta, que es profunda humildat que lliga e derriba la osadía del çenoso puerco, menospreçiando las sus fuerça, fermosura, industria, compusición, durada, agudez, ligereza e compañía, sacándole la su sangre de presumpçión que lo inflama e pasándole la su ira con la aguda lança de paçiençia, llagando la su salvaje carne del deleite e dando fuerça a las otras spirituales virtudes, asi como consejadriz e conservadora de aquéllas. Pero por muchos golpes que resciba este puerco, fasta que Hércules con el su duro braço le da la mortal lliga. Es a saber, el puerco del cuerpo, maguer sea guerreado e ferido por el espíritu, non rescibe mortal golpe si non por la perseverançia fasta la fin. Este Ercules lo mata e por esto a él es dada la gloria d'este vencimiento. Esto deve seer a perpetua recordaçión divulgado, por que sepan los spirituales omnes cómo e cuándo han de matar este nozible puerco.

Fasta aquí he puesto so brevedat la alegórica e moral significaçión de la tañida poesía, pero por que non entiendan los leyentes que sin real istoria esto passase, porne, segúnt la orden de los otros capítulos, la verdat de aquélla, segúnt los esponedores lo afirman. Çierto es que fue en Calidonia un grant puerco montés entre otros muchos tan grande de cuerpo que jamás en aquellas partes tal non fue visto, que fazia mucho daño en aquella tierra. E prováronlo de matar muchos singulares d'ella e non pudieron, antes algunos de aquéllos por el puerco fueron devorados o comidos. E los poetas en sus istorias fizieron comparaçión de la su grandez a los bueyes de Calidonia e de Sçiçilia, a mostrar que los de Calidonia eran mayores. Es semejable de verdat que fuesen de la casta que Hércules troxo de España, segúnt es dicho en el dezeno capítulo.

E veyendo los más valientes mançebos de Calidonia este daño, juntados e juntos fueron por matar este puerco. E fue con ellos la virgen Atalanta, segúnt es dicho que realmente e de fecho fue, tal como es puesto de suso. E fallado el puerco, defendióse mucho e mató d'ellos algunos asaz señalados. E la primera persona que el firió fue la virgen Atalanta, segúnt en la istoria es puesto, e por eso tomaron osadía los mançebos cavalleros e firieron atrevidamente e rezia el puerco. Mas el postrimero que del golpe mortal o de que murió lo llagó fue un cavallero mançebo de Calidonia, nombrado Meleagro, el cual Boeçio en el logar allegado finge que fue Hércules, a mostrar que muchos Hércules fueron o muchos cavalleros que así ovieron nombre, e aun que cada uno fuerte e así virtuoso cavallero deve e puede seer Hércules llamado. Este Meleagro tajó la cabeça al puerco e diola a la virgen Atalanta, que primero lo avía ferido.

D'esto ovieron grant invidia dos cavalleros antiguos, tíos de Meleagro, que cuidaron aver la honra de aquel acto por seer antiguos, maguer tanto non oviesen fecho por las manos, empero avían aquel fecho por consejo e presençia empeçado e puesto adelante. E quieren dezir algunos que tanta ira conçibieron por non les dar la mejoría e dar aquel presente a la virgen Atalanta, que mataron la dicha virgen e que Meleagro, en vengança de Atalanta, mató los dichos sus tíos.

Esto fue recordado por istoriales escripturas en loores de Meleagro e, segúnt opinión de Boeçio, en loor de Hércules. Es bien verdat que, aunque Meleagro lo fiziese inflamado de los fechos que Hércules en quitar del mundo las nozibles fieras fizo, se movió e atrevió a matar el dicho puerco. E d'esta guisa en su manera Hércules fue causa e a él los loores dar se deven, a exemplo de los animosos e valientes cavalleros, acresçentándoles su esfuerço e rindiéndoles e mostrando tales e grandes fechos posibles e fazederos.

La moralitat d'este trabajo e su real istoria son espejo a todos e cualsequier de los estados ante notados, en do verán el camino del bien bevir e mejor acabar. Singularmente, faze al estado de solitario, que fue fallado por subjudgar, quanto en esta vida fazer se puede, el cuerpo al spíritu. Ca el cuerpo toma grandes fuerças quando non es costreñido, retrayendo, siquiere señoreando, del spíritu, en tanto que al que lo quiere regir sin esta subjudgación, se rebella e torna con ira porçina, çenosa e inmundada. Pues quien lo quiere acabar e vençer, así como el solitario, conviene acorrerse e retraer a la soledumbre, juntando sus espirituales fuerças, que se derraman en la compañía e uso de las gentes rafezmente. E allí darse a profunda humildat, que es conservadriz del solitario estado, teniendo emiente que sean regidas sus santas inclinaciones cavallerilmente e discreta con perseverançia. E por mucho qu'e'l cuerpo lo impunge, a la fin humildat lo llaga, fiere e abaxa el su orgullo e enflaqueçe la su fuerça, ca es virgen jamás non corrompida, a mostrar que las otras virtudes se pueden viçiar reteniendo el

primero nombre, faziendo contrarios actos, así como prodigalidad, que quiere seer vista franqueza, e por algunos así es llamada, e audaçia fortaleza, e crueldat justiçia, e así de las otras en su manera. E jamás sobervia non quiere seer vista humildat nin puede aver este nombre, maguer algunas vezes se esconda so el manto de humildat.

En este passo cognoscan los solitarios que los actos de fuera non son humildat, aunque la signifiquen, mas son humiliación, ca la humildat non tañida nin viçiada está en el coraçón, bien que muchas vezes se gana por humildes exerçios e actos e se raiga en la voluntad onde non era, cresçiendo e mejorando en ella. Con ésta ferirán el sobervio cuerpo enemigo de soledumbre e del virtuoso espíritu. Batalla es inmortal e cuestión o debate que non resçibe paz, de la cual el Apóstol ha fecho expresa mençión en sus epístolas. Sepan aunque poco valdrié domar el cuerpo por la ferida de humildat, si la perseverançia non le matava, continuando de virtud en virtud fasta que el spíritu sea suelto de la corporal atadura. En esta guisa avrá el solitario victoria o vençimiento del puerco calidónico, fecho exemplo a los otros de aquel estado, que, después siguiéndolo, será digna cosa fengirse en aquel mesmo o paresçerle en tal acto semejablemente.

Esto faría al estado de muger, que, considerada la flaqueza de sus fuerças, deve tener emiente este puerco non la sobre, estudiándose de vençerlo por humildat e matarlo por perseverançia, aviendo paçiençia en los reprehendimientos que sus mayores o marido le farán, guardando toda su vida puridar e sinçeridat virginal o conjugal o vidual, segúnt Dios la disporná fasta qu'el ánima vença al cuerpo, dexándolo muerto en los montes d'este mundo. E así de los otros estados podrés exemplificar por la subçinta e cogida aquí dada manera en el reposo de vuestro entendimiento, buscando los grados e propiedades de las semejanças de los otros en este capítulo presentadas.

## CAPÍTULO DOCENO

*El dozeno trabajo de Hércules fue cuando sostuvo el çielo con e en los sus ombros en lugar de Atalante, que tal cargo le encomendó. Esta ficción por los poetas es en la siguiente puesta manera*

Fue en Libia un rey llamado Atalante, omne de grant fuerça e de virtuoso propósito, al cual plazía mirar el movimiento del çielo e se deleitava catar al fermosiguamiento de las sus estrellas. E contesçió en su tiempo qu'el çielo por antigüedad caía a pedaços e se derribava. Esto veyendo Atalante, dolióse que tan fermoso cuerpo peresçiese e tanto orden de movimiento perdiese su curso. E, por ende, dexó la cura del regno e púsose a sostener con sus ombros el çielo, maguer le fuese exçessivo trabajo. Estuvo ocupado en esta cura fasta esperar remedio,

que por ayuda de otro más valiente fuese proveído al sostenimiento del çielo e confirmación de aquél. E quanto duró la su fuerça non fallesció al dicho sostenimiento. A la fin, sobrado del grant peso e carga desigual, aviendo ya mucho durado aquel afán, embió por Hércules, el fuerte, e rogóle en su lugar quisiese en los sus mas dispuestos para esto ombros sostener el çielo. Hércules, que tantos trabajos terrenales, como ençima es dicho, passar non dubdó, menos se quiso escusar en el çelestial trabajo e poner aí toda su fuerça.

El dios Júpiter, por piedat e complazimiento de tal acto, así de parte de Atalante, que con zelo e amor qu'el çielo durase demandava ayuda, como de parte de Hércules, que con caridat e grandez de coraçón se ofresció al sobreterrenal trabajo, plaziéndole, convirtió por obra divina e maravillosa Atalante en monte muy alto e grande que oy día se muestra en las partes de ocçidente en África a memoria e recordaçión perpetua del dicho Atalante. Sobre este monte subió Hércules e estovo para sostener e sostovo en e con los sus ombros el çielo sin cansamiento e enojo.

Sabiendo esto los gigantes, que avían seído saeteados con inflamadas saetas por Júpiter en el campo de Flegra, quisieron e cobdiçiaron, siquiera plógoles, qu'el çielo cayese, por que Júpiter aver non pudiese tan egregia e noble morada. E por esto fueron en África e subieron en el monte Atalante, queriendo e provando desviar Hércules del sostenimiento del çielo. Mas quando vieron que por sus ruegos e palabras dexar non lo quería, por fuerça lo quisieron dende apartar. A la fin, viendo que se defendía cavallerilmente, cargáronse ençima d'él por le fazer caer. Hércules, por todo esso teniéndose firme en su propósito, non desamparó la çelestial carga. Tanto duró la pugna o batalla, que ovo Hércules de fincar una rodilla. Júpiter, acatando e atendiendo tanta fieldat e firmeza, subióse a Hércules en el çielo assí como estava, deificándolo e poniéndole figura del genuflexu, que es una de las cuarenta e ocho figuras que Tolomeo puso e mostró que son en la espera. E fue refirmado el çielo, en manera que dende adelante caer non pudiese, por que non gozasen los bestiales gigantes de tan maliçioso desseo. Así fue dada fin a los trabajos de Hércules e ovo reposo en el çielo por siempre duradero, e fue digna cosa por istorias paresçiese en uno con los otros buenos fechos que en el mundo fizo.

Esta ficción fabulosa poéticamente compuesta se espone alegóricamente así. Las obras spirituales son dichas çelestiales o çielos. E lo que dizen que los çielos caían entiéndese toda ora o sazón que las obras spirituales caen o vienen a menos. Estonçes Atalante, por quien se entienden las personas que non han sçiençia, empero con santa rustiçidat ayudan a sostener las çelestiales obras, platicándolas e sosteniendo en los ombros de su voluntad. Dizen más, que este Atalante era rey de Libia, que es tierra arenosa e seca. Por esto se entiende aquél que es señor e rey de su buena rustiçidat, que es seca e arenosa, non levando fructo nin flores de

sçiençia, estonçe demuestra que los simples e buenos han sostenido las spirituales obras e han seído fundadores d'ellas. Empero estos atales non podrían todavía sostener este çielo, segúnt Atalante, que se enojó. Por ende, conviene que invoquen o llamen al fuerte Hércules, por quien se entienden las devotas e sçientes personas que han mayor fuerça por virtud de la sçiençia e alteza de entendimiento contemplativamente e especulativa, buscando los secretos e verdades a esto pertenesçientes, defendiéndolo por claras e inconvençibles razones e purismales conclusiones costringientes e nesçesarias. Estonçes Atalante es en monte convertido, ca assí como el monte de lexos es visto, así las simples personas sostenientes o sostenedoras de las obras spirituales son vistas de lexos por tiempo e por exemplo, tirando e inclinando a lo seguir los enseñados e sçientes virtuosos. Sobre este monte están los entendidos e maestros sosteniendo el çielo dicho por disputaçiones, razones, declaraçiones e interpretaçiones, non dudando sufrir cualquier trabajo e inclusivamente muerte por sustentaçión de la spiritual verdat.

Contra este Hércules vienen los gigantes, grandes de cuerpo e pequeños en virtud, por los cuales se entienden los que presumptuosamente, atrevida o forçada quieren destruir las buenas obras, que son contrarias a sus viçios e malos fechos. D'esta guisa han voluntad qu'el çielo sea derribado, porque Dios non oviese tan noble morada; es a saber, la verdat non oviese en qué seer sostenida, cognosçida e onrada. Estos malos gigánticamente trabajan por falsos argumentos, violençias e engañosas temptaçiones derribar a Hércules, el cual se defiende virtuosamente quanto dura el curso d'esta miserable vida. A la fin, cargándolo, fázenle fincar la una rodilla.

E esto demuestra que en el omne son dos piernas en que se sostiene e con que anda, es a saber dos partes prinçipales de cuya compusiçión resulta omne, que son el cuerpo e el ánima. Doblégase la pierna del cuerpo por la muerte, mas la del ánima, que es inmortal e incorruptible, non llega al suelo, antes queda en los méritos de las buenas obras e coge el fructo de las sanctas opiniones e çiertas e provadas verdades que alcançó e tovo. Estos tales son estelificados en el çielo, es a saber dexan perpetual memoria duradera tanto como el çielo rodeadera en su curso sobre los mortales e las almas de aquéllos serán en reposo. Están puestos en la figura del genuflexu, mostrando que corporalmente son muertos e spiritualmente bivos. Por este acto el çielo es e fue firmado que dende adelante caer non pudiese nin puede, mostrando que los sçientíficos e virtuosos han así sostenido e sostienen las spirituales costumbres, divulgando e afirmando que nunca vernán en decaimiento e olvidança.

E así corno este es el postrimero trabajo de los notables e doze que Hércules en este mundo passo, así los que quieren bien bevir deven en tal guisa desechar los viçios mientras biven, segúnt por los otros trabajos de Hércules es declarado, que

pueden en e a la fin acabar en obras buenas, sosteniendo el çielo por confesión de verdat. Serán, por ende, estelificados en el çielo e jamás non gustarán la segunda muerte, ca por la esperiençia virtuosa que Hércules ovo en los otros terrenales trabajos fue reputado digno e avido por suficienete a la çelestial sustentación.

En este passo cognosçe el entendimiento que los que quieren a la vida conternplativa seguramente venir primeramente en la activa deven seer ciertos de sí e aprovados. Bien así como Hércules domó las fieras e los tiranos antes que sostoviese el çielo e se osase poner a ello, así deven los que al çielo venir quieren primero domar los viçios antes que se atrevan a coger los sagrados ramos de las eroicas virtudes. E cuando los tales han d'esta guisa bien provado e continuado, siquiera perseverado, las giganticas temptaciones non les podrán desviar nin quitar dende. E cuando más fazer cueden, la rodilla del cuerpo le farán fincar por las leyes de moralidad sin embargar o destorvar el bienaventurado ofiçio de sostener las çelestiales obras.

E la ficción antepuesta, sobre cuyo ordimbre esta alegoría moral es texida non fue sin estoria alguna por otras maneras, cuya verdat substancialmente fue en las siguientes manera e forma.

En las partes de Libia, en tiempo del rey Atalante, por grosedat de los omes que eran dados a viçios e se eran apartados de la sçiençia, la de astrología entre las otras presçiadamente peresçié cada un día, tanto que pocos eran que la sopiesen. E aquellos pocos sabían d'ella poco e non curavan demostrarla nin multiplicarla. Sólo el dicho rey Atalante, que era cumplido en todos los saberes, se quiso trabajar en reparar esta sçiençia de astrología, de que pocos libros avían que dado. E fizo inquisiçión de los movimientos soberanos e averiguó los cursos e solvió las dudas e quitó los erro res, escribiendo d'esto tablas e libros muy notables. E obró instrumentos e dio çiertas reglas por sostenimiento e durada de aquel saben Empero non lo pudo del todo, segúnt cumplía, acabar en su tiempo.

E veyéndose ya viejo e que la hedat nin el cuerpo non le dava lugar que cumpliese el grant fecho que començado avía a pro de los omnes e guarda de la sçiençia mas çierta nombrada, embió por Hércules, del cual avía oído que era muy sçiente e virtuoso, rogándole él que quisiese, pues el bien común tanto deseava, continuar e cumplir la dicha sçiençia o, segúnt otros, arte, lo qu'él avía començado. Hércules plazenteramente obedesçió los ruegos e con grant talante quiso este tomar cuidado. E tomólo yendo allá e informándose de lo que Atalante e cuánto avía proçedido. E sobre aquello continuando e mejorando, dio cumplimiento a las dichas cosas mucho más subtil, alta e declaradamente, suficienete e entendida, que por Atalante fueron començadas, aprovándolas con bivas razones e notificando por claras pruebas, de manera que algúnt tiempo después non son venidas nin vernán a menos. En tanto que dizen los istoriales

que si Hércules esta obra no fiziera e cumpliera, afirmando e sosteniendo la astrología, aquélla oy perescida fuera e fallesciera al humano entendimiento tan noble materia, por la cual demostrativamente e semejable de verdat conçeibe el divinal cognosçimiento, segúnt Tholomeo ha dicho en el proemio del su *Almagesti*, confirmando que la astrología es senda que lieva los omnes a Dios, es a saber dales d'Él notiçia.

Estas cosas suso dichas los poetas por ficçiones e fábulas contavan assí como aquí, diziendo que el çielo quería caer, entendiendo por ello que la sçiençia çelestial era en punto de peresçer. Pusieron Atalante en monte convertido, porque un grant actor fue en aquel saber, sostenedor e retificador, paresçido como monte e de lexos visto, estendiéndose la su fama fasta el oriente. Concluyen que non pudo en su tiempo acabar la dicha obra, a mostrar que aquella arte es tanto difusa e luenga, que non abunda la vida de un omne a su çertificada retificaçión, mas conviene que sea continuada e proseguida por los sucesores, que así fue aquél que lo encomendó e dexó a Hércules, que lo suçedió o después d'él veno en aquel sçientífico trabajo.

Añaden que Hércules estovo sobre este monte de Atalante porque fizo e tomó fundamento en lo que Atalante avía començado e proçedido, e dende adelante continuó por sus demostraciones fasta que dio cumplimiento a aquella obra, la cual, vista e publicada en su tiempo por muchos que se reputavan sçientes, reprehendiéronlo, por ventura movidos mas por invidia que entençión derecha de veriguar la obra. Estos tales son los gigantes, de que es fecha mençión, o se puede entender por los grandes omnes que, embueltos en ignorança, non quieren nin consienten por los menores tan subtiles cosas sean sabidas. Empero los reprehendedores non fallaron en qué emendar lo que Hércules avía fecho, sinon en una cosa, diziendo que lo avía puesto en mucha subtileza e intracadura de palabras o, demás, estilo muy alto e careza de exemplos. Estonçes el dicho Hércules, por satisfazer a la rudedat de todos aquéllos, reduxo la obra en estilo más llano e tradiçión o enseñaça más comunicable. E d'esta manera le fizieron fincar la una rodilla, humillando el alto estilo en que primero lo avía puesto.

Ca en toda obra ha dos partes prinçipales que la sostienen: la una, la materia seer aprovada, averiguada e fundada; la segunda, el estilo alto e guarnido de retoricales colores, que es la forma. E cuando es tal, dura por siempre e ámanlo todos saber. E por lo aver d'esta guisa fecho, Ovidio así lo afirma en la fin del su *Metamorfóseos*, diziendo d'él que avía cumplido obra en materia e en estilo, tal que la durada del tiempo nin los infortunios non la podrían abolir, siquiera en olvidança traer.

Estas dos partes dichas son dos piernas que sostienen la obra e que andan por los tiempos e tierras e se ponen sobre los montes de los que han alto ingenio. Tanto

es nesçesaria la pierna del estilo estar firme sin doblegar a la duraçión de las obras, que sin aquélla non avrién tanta actoridat. Pero en este caso fue forçado a Hércules que la doblegase, por que del todo su obra non fuese desechada e menos entendida o por pocos resçebida. Mas la virtud de la otra pierna, que es la alteza de la materia, suplió o emendó lo que en el estilo era temprado o moderado, faziendo bivar aquel magnífico saber e llegar a nuestro tiempo. Estos libros e obras que Hércules fizo en la astrología non se fallan en estas partes de España; presúmese que sean en las partes de Greçia, onde se an guardado, siquiere conservado, muchas d'estas antigüedades.

Este trabajo fue istoriado en loor a memoria de Hércules, a mostrar d'él e d'este acto tres cosas notables: la primera, que jamás non estovo en ocçiosidat, que es enemiga de virtud, antes, quando non pudo corporalmente por la vejez sobrevenida usar el ofiçio de las armas exterior o de fuera, diose al exerçiço o uso del entendimiento interior o de dentro. La segunda, que por el ofiçio de las armas non menospreçió la profundidat de la sçiençia, mostrando en su vejez el fructo del saber, que en su mançebez o juventud sembrado avía. La terçera, a mostrar que entre las sçiençias humanas o humanamente falladas, la astrología tiene el soberano grado, proçediendo demostrativamente e aviendo por subjecto tan insigna e exçelente materia.

E aquí dieron los istoriales conclusiön e pusieron fin a los notables de Hércules trabajos. Algunos quieren dezir de los esponedores que muchos Hércules fueron, segúnt ya es dicho en el capítulo ante d' éste, e que non fueron todos estos trabajos por un Hércules solo acabados. Esto paresçe tenga sant Agostín en el XVIII libro De la çibdat de Dios, onde fabla de los fechos de Hércules. Otros entienden que esto spiritualmente entender se deve, tomando por Hércules Dios, que es domador de todos viçios e de todas bestiales costumbres. Assí paresçe que lo diga Séneca en la fin de su postrimera tragedia, invocando a Dios que cate a los ombres del mundo e tuelga los viçios, llamándolo en aquel lugar domador de las fieras e allegándole los erculinos trabajos. D'esta guisa por diversas e altas declaraciones los valientes en sçiençia han impugnado los viçios, siquiera desechando o reprehendiendo e favoreando, manteniendo e sembrando, siquiera acresçentando, las virtudes.

E pues es dicha la istorial verdat d'este trabajo, aplicarlo he e allegar a uno de los estados por enxemplo cómo en los otros es fazedor, segúnt la orden continuada en los otros capítulos preçedientes. E en este postrimero e final capítulo aplicaré este trabajo al postrimero de los estados, segúnt la orden suso tenida, que es el estado de muger, a quien este trabajo responde. Ca maguer todos los otros estados d'esto puedan tomar exemplo, el estado de muger señaladamente a su virtuosa conservaçión d'este trabajo allegar se puede.

Cognosçida cosa es a los que despiertamente el estado feminil o mugeriego

considerar quieren que dos virtudes principalmente entre las otras se requieren a la conservación de aquél, es a saber obediencia e castidad. La obediencia primero, siguiendo en los tiernos años de su juvenil edad los buenos consejos e castigos. Estonce sostiene el cielo en sus ombros, trayendo la carga de sus castigadores o informadores sobre los flacos ombros de la mugeriega voluntad, pareciendo Atalante. E faziéndolo así esto, será convertida en monte exemplar en que miren e sobre que estén las otras más fuertes mugeres. E cuando llegare a la edad casadera, conservando conjugal castidad, si fuere con marido juntada, o la virginidad comenzada, si non casare, e biudez o viduidad, si le acaesiere, con mayor fuerza sostendrá las celestiales costumbres, según Hércules, que después de Atalante guardó el cielo non cayese.

Esa ora los gigantes de peligrosas tentaciones la quieren derribar, desviar o apartar de tan saludable e provechoso sostenimiento e non pueden, la fuerza de la virtuosa muger continuando el sancto comenzado trabajo. Por cierto, ellas sostienen el cielo, ca veyendo los omnes de ciencia e virtuosos, que son por el cielo entendidos, según de suso es dicho, esto fazer e mantener la muger, entendida la frágil o flaca condición suya, perseverando en las celestiales costumbres, non osan tanto estenderse a los vicios, ca de otra guisa serian más flacos que ellas. E aun se esfuerzan sostener mejor las virtudes, cognosciendo que son más obligados. En esta manera son semejantes de Hércules sosteniendo este cielo.

D'esto toman grant esfuerço los del viril o de los omnes estado, cuando veen qu'el mugeriego platicalmente se defiende de las giganticas temptaciones, maguer le fagan fincar la una rodilla, queriendo dezir que por la edad en breve envejeciendo, si tanto biven, non pueden continuar los spirituales trabajos, o por la compusición más flaca non valen tan áspera como los omnes sostener vida. Este doblegar de rodilla o fincar viene en ellas sin vicio o culpa, ca non es en el su flaco alvedrío d'esto el poder. Así faziendo, son estelificadas en el cielo, es a saber en las santas Escripturas retoricadas e istoriadas, luziendo allí por exemplo lumbroso e claro en la compañía de las santas vidas. E ya en general so nombre de una parece quiso Salamón en el Libro de los proverbios stellificar las virtuosas mugeres en la fin del XXXI capítulo, cuando e donde dixo: «¿La muger fuerte -es a saber, virtuosa- quién la fallará de lexos? etc.» E después continúa en essa auctoridad las condiciones de aquella pertenescientes al su estado. Por esta manera es el cielo afirmado que dende adelante non caiga. E pues exemplo del más flaco estado lo ha afirmado, no es de dubdar por el más fuerte será sostenido.

Aquí avedes plática por lo que es dicho sumariamente en principales conclusiones d'este estado, por donde podrés este aplicar trabajo a los otros estados, lo que non dubdo mejor de mí fazer sabrés e por mas ingeniosa manera

que mi ruda plática ha introduzido.

E si bien pasáredes o allegáredes estos trabajos por e a los estados nombrados e sus espeçias, verés claramente seer çierto lo de suso mençionado e por mí afirmado, que estos trabajos son universal espejo e exemplo, enderesçando e guiando los que a ellos catan a virtuosas costumbres, si bien contempláredes en el discurso de la su vida e mucho más la su fin tan animosa, de la cual tan grande Séneca en la su postrimera tragedia faze mençión e cuenta. Do, entre las otras cosas, dize que todo el mundo le deve seer por sepulcro e non un lugar señalado, pues la su fama por todo era digna de buen nombre. Allí mesmo afirma que los que biven por virtuosa fama son fechos inmortales e tanta gloria es al estado cavalleril que tal omne como Hércules aya seído cavallero e acabado en aquel hábito la virtuosa vida. Es muy propria cosa a los cavalleros e a las espeçias de su estado leer e saber los fechos d'este Hércules, por que ayan materia e confiança de fazer grandes e señaladas cosas. Cognoscan los cavalleros que pequeñas virtudes e obras de poco nombre non abastan nin satisfazen a la exçelencia del su eminente e alto estado.

## CONCLUSIÓN

*Así dó fin a los presentes capítulos e tractado, sometiéndolo a corrección e adobo de los que mejor de mí saben estas cosas e aplican o allegan, siquiera moralizan más propriamente e provechosa estos herculinos trabajos a las virtuosas costumbres por endereçada conservaçión o mejoramiento de los bivientes en los nombrados estados*

Pero non ignoredes en el primero conçeбimiento d'esta obra fue mi entinçión explicadamente e por menudo poner la aplicaçión a cada una d'estas diferencias de los nombrados estados en esta manera: que un capítulo fuese de la ficçión o istoria del trabajo e otro de la exposiçión o alegoría e otro de la verdat o çertidumbre del fecho cómo fue o passó; e doze siguientes capítulos en cada uno aplicando aquel trabajo a su estado por orden suçesivamente, segúnt en el proemio son escriptos. E d'esta guisa así siguiendo, se fueran por cada un trabajo de los doze quinze capítulos e en toda la obra ciento e ochenta. E después quise reduzir esta consideraçión e reduxe en e a la brevidat de doze capítulos, como en la obra paresçe, por tres razones.

La primera, porque non avía tiempo para ocuparme en tan difusa obra; e temía que si la començase por la dicha manera, caresçería de cumplimiento; e, si se cumpliese, passarién primero muchos días e por ventura años, considerando que avía de estar poco en Valençia e dende entendía tomar mi camino para Castilla e tenía ya liados mis libros que para ello oviera menester. La segunda, acatando que fazía e enderesçava para vos e a vos la obra, que sodes entendido e avisto, siquier ingenioso, e sabrés non dubdo explicar lo que implícitamente es

proseguido. E aun, que averedes mayor plazer por vuestra investigación mental buscar la tal aplicación que si departidamente aquí fuese puesta. La tercera, por non atar o limitar el entendimiento de los especulativos, que leerán este tractado determinadamente o por determinada manera aplicando, a fin que por diversas aplicaciones, según la diversidad de los ingenios e prespicacidades, puedan las moralidades de aquestos trabajos ser variadas e multiplicadas. E aun dudando que, quanto más se estendiese la ordenación d'esta obra, fuera mayor peligro de multiplicar faltas e insuficiencias, así de palabras como de orden, e ovieran mayor lugar de retraer o de reprehender non solamente los entendidos, mas aun los ignorantes invidiosos, a quien todos los passados que obras ordenaron mucho temieron, como se muestra en las escusaciones de aquéllas. Por cierto, non fue libre sant Gerónimo d'este temor, que dize en el prohemio de la Biblia, en el postrimero de aquel capítulo, que peligrosa obra comenzava en aquella traslación bíblica e pareçiente señal a que tirasen los reprehendedores. E otros muchos que en sus protestaciones, principios e conclusiones han expressado palabras que muestran ovieron tal dubda que por brevidad non cumple aquí mençionar, maguer son muchos, como los que leen las de los pasados obras saben. Contradición fue en mi pensamiento este temor, de una parte destollendo e la afecçion que avía de complazervos de la otra consejando se fiziese, venció la afecçion. Non del todo librado del temor, osé por la exçitacion de vuestra sollicitud en esta abreviada manera los ante nombrados trabajos aquí tañer, escrevir e poner, non por confiança o presumpcion de suficiencia, rogándovos que antes que divulguedes o publiquedes este tractado lo queráis mostrar a algunas personas entendidas e que ayan leído semejables istorias, corrigiendo o emendándola onde por aquéllos vos será consejado, porque los que después vernán puedan çierta en la corregida obra avisacion fallar e más seguros exemplos e consejo de aquélla aver.

*Acabóse esta obra e trastadacion en Torralva, villa del dicho señor don Enrique,  
la biéspera de sant Miguel, en el mes de setiembre, anno de mill e quatroçientos  
e diez e siete años*

**Edición digital a cargo de  
Justo S. Alarcón  
justo.alarcon@yahoo.com  
justo@asu.edu**

**Edición digital Pdf para la Biblioteca Virtual Katharsis**

http:// [www.revistakatharsis.org/](http://www.revistakatharsis.org/)

Rosario R. Fernández

[rose@revistakatharsis.org](mailto:rose@revistakatharsis.org)

**Depósito Legal: MA-1071/06**

**Copyright © 2008 Revista Literaria Katharsis 2008**